

la soirée se termine en beauté avec qc; **zur ~ des Festes/des Geschmacks** pour parachever [o parfaire] la fête/le goût

abrupfen *tr V* arracher *Blume, Blätter*

abrupt [ap'rupt, a'brupt] **I.** *Adj* brusque

II. *Adv* brusquement

abrüsten **I.** *intr V* réduire les armements

II. *tr V* ① réduire *Atomwaffen*; réduire les armements de *Armee*

② (*vom Gerüst befreien*) retirer l'échafaudage de *Haus, Fassade*

Abrüstung *f kein Pl* désarmement *m*

Abrüstungsabkommen *nt* accord *m* sur le désarmement **Abrüstungsbeauftragte(r)** *f(m) dekl wie Adj* délégué(e) *m(f)* au désarmement

Abrüstungsgespräche *Pl* discussions *fpl* pour le désarmement

Abrüstungskonferenz *f* conférence *f*

pour le désarmement **Abrüstungsverhandlungen** *Pl* négociations *fpl* pour le désarmement

Abrüstungsvertrag *m* traité *m* sur le désarmement

abirutschen *intr V + sein* ① (*abgleiten*) glisser; **an etw (Dat)/von etw** ~ glisser sur qc

② *fam (sich verschlechtern)* **vom ersten auf den dritten Platz** ~ glisser de la première à la troisième place

Abruzzen [a'brʊʒŋ] *Pl die* ~ les Abruzzes *mpl*

ABS [a:be:'ʔɛs] <-; kein Pl> *nt* *Abk von Antiblockiersystem A.B.S.* *m*

Abs. ① *Abk von Absender* *Exp.*

② *Abk von Absatz* ②

absäbeln *tr V fam etw* ~ découper qc maladroitement

absacken *intr V + sein* ① (*einsinken*) s'affaisser; **um einen Meter** ~ s'affaisser d'un mètre

② (*an Höhe verlieren*) *Flugzeug*: perdre brusquement de l'altitude

③ *fam (sich verschlechtern)* **auf den vierten Platz** ~ dégringoler à la quatrième place (*fam*)

④ *fam (abfallen)* *Blutdruck, Blutzucker, Temperatur, Gewinne*: dégringoler (*fam*)

Absacken <-s; kein Pl> *nt von Preisen, Kursen* chute *f*

Absacker <-s, -> *m fam* dernier verre *m*

Absage *f* ① réponse *f* négative; **jdm eine ~ erteilen** *form* donner une réponse négative à qn

② (*Zurückweisung*) **eine ~ an den Nationalismus** une condamnation du nationalisme

absagen **I.** *tr V* décommander *Besuch, Teilnahme*; annuler *Demonstration, Spiel*

II. *intr V [jdm]* ~ se décommander [auprès de qn]

absägen *tr V* ① scier *Baum, Ast*

② *fam (seiner Stellung entheben)* **jdn** ~ faire sauter qn (*fam*)

absahnen [apza:nən] *fam I. tr V* se mettre dans les poches; **etw** ~ se mettre qc dans les poches (*fam*)

II. *intr V bei jdm* ~ s'en ficher plein les poches sur le dos de qn (*fam*)

Absahner(in) <-s, -> *m(f) pej fam* profiteur(-euse) *m(f) (péj)*

absatteln *tr, intr V* desseller

Absatz *m* ① (*Schuhabsatz*) talon *m*

② (*Abschnitt*) paragraphe *m*; **einen ~ machen** aller à la ligne

③ (*Treppenabsatz*) palier *m* [de repos]

④ (*Verkauf*) ventes *fpl*; **hoher** ~ ventes élevées; **schlechter** ~ mévente *f*; **guten/reißenden** ~ **finden** se vendre bien/comme des petits pains

► **auf dem ~ kehrtmachen** tourner les talons

Absatzanfang *m a. INFORM* début *m* de/du paragraphe

absatzbedingt *Adj* conditionné(e) par les ventes

Absatzbehinderung *f JUR* obstacle *m* à la vente de marchandises

Absatzbeschränkung *f JUR* contingentement *m* des ventes

Absatzbindung *f JUR* obligation *f* de vendre

Absatzbindungsvertrag *m JUR* contrat *m* prévoyant une obligation de vendre

Absatzchance *f* débouché *m*; **etw hat gute ~ n** il y a de bons débouchés pour qc

Absatzende *nt a. INFORM* fin *f* de/du paragraphe

Absatzerwartungen *Pl* prévisions *fpl* de vente

absatzfähig *Adj COM* *Bestände* marchand(e)

- Absatzflaute** *f* marasme *m* des ventes **Absatzförderung** *f* promotion *f* des ventes
- Absatzformat** *nt* INFORM structure *f* de/du paragraphe **Absatzformatierung** *f* INFORM structuration *f* de/du paragraphe
- Absatzgebiet** *nt* secteur *m* commercial [o de vente] **Absatzkampagne** *f* COM campagne *f* de vente
- Absatzkick** *m* FBALL talonnage *m*
- Absatzkrise** *f* crise *f* des ventes **Absatzlage** *f* état *m* des ventes **Absatzmarkt** *m* débouché *m*, marché *m*; **begrenzter** ~ débouchés restreints
- Absatzmittler(in)** *m(f)* JUR agent *m* de distribution
- Absatzplus** *nt* augmentation *f* des ventes
- Absatzprognose** *f* prévisions *f* de vente
- Absatzrückgang** *m* baisse *f* des ventes **Absatzschiene** *f* COM canal *m* de distribution
- Absatzschutz** *m* INFORM protection *f* de/du paragraphe
- Absatzschwierigkeiten** *Pl* difficultés *fpl* de vente
- Absatzsteigerung** *f* augmentation *f* des ventes
- Absatzstockung** *f* COM stagnation *f* des ventes
- Absatzvermittler(in)** *m(f)* COM intermédiaire *mf* de vente **Absatzweg** *m* s. **Absatzschiene**
- absatzweise** *Adv* [paragraphe] par paragraphe
- Absatzzahlen** *Pl* chiffres *mpl* de vente
- ab|saufen** *intr* *V unreg* + *sein* ① *sl* (ertrinken) se noyer
- ② *fam* (untergehen) *Schiff*: couler
- ③ *fam* (nicht mehr laufen) **hör auf, der Motor säuft ab!** arrête, tu vas noyer le moteur!
- ④ (überschwemmt werden) *Bergwerk, Stollen*: être inondé(e)
- ab|saugen** <saugte ab, abgesaugt> *tr* *V* ① (entfernen) aspirer; **das Fett aus den Oberschenkeln** ~ aspirer la graisse des cuisses
- ② (mit dem Staubsauger reinigen) passer l'aspirateur sur *Teppich, Sofa*
- ab|scannen** *tr* *V* INFORM scanner
- ab|schaben** *tr* *V* ① (entfernen) **den Putz/den Rost von etw** ~ racler le crépi/la rouille sur qc
- ② (abwetzen) râper *Kleidungsstück, Stoff, Sessel*
- ab|schaffen** *tr* *V* ① (beseitigen) supprimer *Zoll, Strafe*; abroger *Gesetz*; abolir *Institution, Privileg*
- ② (fortgeben) se débarrasser de *Auto, Haustier*
- Abschaffung** *f* ① (Beseitigung) von *Zöllen, Strafen* suppression *f*; eines *Gesetzes* abrogation *f*; einer *Institution, eines Privilegs* abolition *f*
- ② (Weggabe) **zur ~ seines Autos gezwungen sein** être forcé(e) à se débarrasser de sa voiture
- ab|schälen** I. *tr* *V* écorcer *Baumstamm*; **die Haut von etw** ~ poncer la peau de qc
- II. *r* *V* **sich** ~ *Haut*: peler; *Rinde*: se détacher
- ab|schalten** I. *tr* *V* éteindre *Fernseher, Herd, Heizung, Maschine*; couper *Strom, Gas, Telefon*; arrêter *Motor, Reaktor, Computer, Drucker*
- II. *intr* *V* *fam* *Person*: décrocher (*fam*)
- III. *r* *V* **sich** ~ *Maschine, Strom*: se couper
- Abschalten** <-s; kein *Pl*> *nt* eines *Computers, Druckers* arrêt *m*
- Abschaltung** *f* des *Stroms, Telefons* coupure *f*; eines *Reaktors* arrêt *m*
- ab|schätzen** *tr* *V* évaluer *Lage, Risiko, Zeit, Kosten*; prévoir *Reaktion*
- abschätzend** I. *Adj* scrutateur(-trice)
- II. *Adv* *jdn* ~ **betrachten** jauger qn du regard
- abschätzig** ['apʃɛtʃɪç] I. *Adj* *Bemerkung, Äußerung* désobligeant(e); *Blick* méprisant(e)
- II. *Adv* *betrachten* d'un air méprisant; *sich äußern* de façon désobligeante
- Abschätzung** *f* a. COM évaluation *f*, estimation *f*
- ab|schauen** *tr* *V* A *fam* (abgucken) copier; **etw von jdm** ~ copier qc sur qn
- Abschaum** *m* kein *Pl* pej rebut *m* (péj)
- ab|scheiden** *unreg* I. *tr* *V* + *haben* ① (absondern) sécréter
- ② CHEM séparer
- II. *r* *V* CHEM **sich von etw** ~ se séparer de qc
- ab|scheren** *tr* *V unreg* **sich** (Dat) **den Bart** ~ se tailler la barbe; **einem Schaf die Wolle** ~ tondre la laine d'un mouton

Abscheu <-[e]s; kein Pl> *m o selten f* dégoût *m*; vor jdm/etw ~ haben [o empfinden] avoir [o éprouver] du dégoût pour qn/qc; ein ~ erregendes Verbrechen un crime répugnant

ab|scheuern I. *tr V* ① (reinigen) récurer Pfanne; astiquer Fußboden, Kacheln

② (entfernen) den Schmutz mit etw ~ enlever la saleté en frottant avec qc

③ (abwetzen) user

④ (abschürfen) sich (Dat) die Haut am Arm ~ s'égratigner la peau au bras

II. *r V* sich ~ ① (sich abnutzen) Kragen, Manschetten: s'user

② (sich abschürfen) s'égratigner

abscheuerregend *Adj* (in Verbindung mit einem Adverb, als Komparativ oder Superlativ wird diese zusammengeschrriebene Form verwendet; ansonsten ist auch Getrenntschreibung möglich) répugnant(e); eine äußerst ~ e Tat un geste extrêmement répugnant; ein noch ~eres Verbrechen un crime encore plus répugnant; s. a. **Abscheu**

abscheulich [ap'ʃɔ:ɫɪç] I. *Adj* ① (entsetzlich) abominable; wie ~! quelle horreur!

② *fam* (unerträglich) Schmerzen atroce; Kälte épouvantable

II. *Adv* ① (entsetzlich) sich benehmen de façon abominable; ~ zugerichtet werden être mis(e) dans un état épouvantable; das schmeckt/riecht ~! ça a un goût/une odeur abominable!

② *fam* (unerträglich) kalt horriblement; wehtun atrocement

Abscheulichkeit <-, -en> *f* abomination *f*; eines Anblicks, Vorgehens atrocité *f*

ab|schicken *tr V* expédier Brief, Paket, Sendung; envoyer Boten, Kurier

Ab|schiebehaf *f* détention *f* [aux fins] d'expulsion, rétention *f* administrative

ab|schieben *unreg I. tr V* + haben ① (ausweisen) reconduire à la frontière; jdn in sein Heimatland ~ reconduire qn à la frontière

② (abwälzen) die Verantwortung/die Schuld auf jdn ~ faire endosser la responsabilité/la culpabilité à qn

③ *fam* (loswerden wollen, fortschicken) se débarrasser de; jdn in eine andere Abteilung ~ expédier qn dans un autre service (*fam*)

④ (fortrücken) reculer; den Tisch von der Wand ~ reculer la table du mur

II. *intr V* + sein *sl* Person: foutre le camp (*pop*)

Ab|schiebung *f* JUR reconduite *f* à la frontière

Ab|schiebungsanordnung *f* JUR arrêté *m* de reconduite à la frontière **Ab|schiebungshaft** *f* JUR détention *f* [aux fins] d'expulsion, rétention *f* administrative; in ~ (Akk) kommen être placé(e) en détention aux fins d'expulsion [o en rétention administrative]

Ab|schiebungshindernis *nt* JUR obstacle *m* à l'expulsion [o à la reconduite à la frontière]

Ab|schiebungsverbot *nt* JUR interdiction *f* d'expulsion [o de reconduite à la frontière]

Abschied [ap'ʃi:t] <-[e]s, selten -e> *m* ① (Trennung) adieu *m* souvent *pl*; der ~ von jdm/etw l'adieu à qn/qc; von jdm ~ nehmen faire ses adieux à qn; von einer Stadt ~ nehmen quitter une ville [pour toujours]; beim ~ au moment des adieux; zum ~ en guise d'adieu; ein ~ für immer un éternel adieu; es war ein sehr trauriger ~ les adieux étaient particulièrement tristes

② veraltet *geh* (Entlassung) eines Offiziers, Beamten démission *f*; seinen ~ nehmen [o einreichen] donner sa démission

Ab|schiedsbesuch *m* visite *f* d'adieu **Ab|schiedsbrief** *m* lettre *f* d'adieu[x]

Ab|schiedsessen *nt* repas *m* d'adieu[x] **Ab|schiedsfeier** *f* fête *f* d'adieu[x]

Ab|schiedsgeschenk *nt* cadeau *m* d'adieu[x] **Ab|schiedsgesuch** *nt* lettre *f* de démission

Ab|schiedsgruß *m* (Wort) mot *m* d'adieu; (Geste) geste *m* d'adieu **Ab|schiedskuss**^{RR} *m* baiser *m* d'adieu **Ab|schiedsrede** *f* discours *m* d'adieu[x]

Ab|schiedsschmerz *m* douleur *f* de la séparation **Ab|schiedsszene** *f*

scène *f* d'adieu[x] **Abschiedsträne** *f* larme *f* d'adieu

abschießen *tr V unreg* ① MIL, JAGD abattre *Piloten, Flugzeug, Tier*; détruire *Panzer*

② (*abfeuern*) tirer *Geschoss, Pfeil*; lancer *Rakete, Torpedo*; **Pfeile auf jdn** ~ tirer des flèches sur qn

③ *sl* (*erschießen*) descendre (*fam*)

④ *fam* (*entlassen*) dégommer (*fam*)

abschinden *r V unreg fam sich* ~ se décarcasser (*fam*)

Abschirmdienst *m militärischer* ~ ≈ services *mpl* de contre-espionnage; (*in Frankreich*) D.G.S.E. *f*

abschirmen ['apʃirmən] I. *tr V* ① (*isolieren, schützen*) isoler; **jdn von jdm/etw** ~ isoler qn de qn/qc; **die Augen mit der Hand/gegen das Sonnenlicht** ~ se protéger les yeux avec la main/contre la lumière du soleil

② (*dämpfen*) tamiser [la lumière de] *Lampe*

③ INFORM blinder *Funkverbindung, Funkdatenverkehr*

II. *r V sich von jdm/etw* ~ s'isoler de qn/qc; **abgeschirmt** isolé(e)

Abschirmung <-, -en> *f* ① (*Isolierung*) einer Person isolement *m*

② (*Dämpfen*) **etw zur ~ des Lichts benutzen** se servir de qc afin de tamiser la lumière

③ (*Schutzschirm*) écran *m* protecteur

④ INFORM einer *Funkdatenverbindung* blindage *m*

abschlachten I. *tr V* massacrer

II. *r V sich* [gegenseitig] ~ se massacrer

abschlaffen ['apʃlafən] *intr V + sein fam* avoir un coup de pompe (*fam*); *s. a.* abgeschlafft

Abschlag *m* ① (*Preisnachlass*) réduction *f*, rabais *m*

② (*Vorschuss*) **ein ~ auf etw (Akk)** un acompte [o une avance] sur qc

③ FBALL remise *f* en jeu

abschlagen *unreg I. tr V* ① (*abtrennen*) casser *Henkel*; ébrécher *Ecke*; couper *Ast*; **jdm den Kopf** ~ décapiter qn

② (*fällen*) abattre *Baum, Wald*

③ (*ablehnen*) décliner *Einladung*; **jdm eine Bitte** ~ repousser une demande à qn; **keinem etwas ~ können** ne rien pouvoir refuser à personne

④ (*überflügeln*) **abgeschlagen sein** *Läufer, Schlussfeld, Partei*: être distancé(e); *Firma*: être en perte de vitesse

⑤ FBALL **den Ball** ~ remettre le ballon en jeu

II. *intr V Torwart*: dégager

abschlägig ['apʃlɛ:ɡɪç] *Adj* négatif(-ive); **jdn/etw ~ bescheiden** *form* donner une réponse négative à qn/rejeter qc

Abschlagsdividende *f* ÖKON acompte *m* sur dividende **Abschlagszahlung** *f* acompte *m*

abschlecken *tr V* SDEUTSCH, CH, A lécher

abschleifen *unreg I. tr V* ① (*entfernen*) éliminer par ponçage; **etw** ~ éliminer qc par ponçage

② (*glätten*) poncer *Holz, Oberfläche*

II. *r V sich* ~ ① (*sich abnutzen*) s'émousser

② (*nachlassen, sich verlieren*) se dégrossir

Abschleppdienst *m* service *m* de dépannage [o remorquage]

abschleppen I. *tr V* ① (*wegziehen*) remorquer; „Unbefugt parkende Fahrzeuge werden abgeschleppt!“ “Les véhicules en stationnement non autorisé seront mis à la fourrière!”

② *fam* (*mitnehmen*) **jdn/etw** ~ embarquer qn/qc (*fam*)

II. *r V fam sich* ~ se briser les reins; **sich mit zwei Koffern** ~ s'esquinter à porter [o trimballer] deux valises (*fam*)

Abschleppfahrzeug *nt* dépanneuse *f* **Ab-**

schleppseil *nt* câble *m* de remorquage [o re-

morque] **Abschleppstange** *f* barre *f* de re-

morquage [o remorque] **Abschleppwagen** *m*

dépanneuse *f*

abschließen *unreg I. tr V* ① (*zuschließen*) fermer à clé; **etw** ~ fermer qc à clé

② (*verschließen*) **etw hermetisch** ~ fermer qc hermétiquement

③ (*absolvieren*) achever *Kurs, Schule, Studium*; **mit abgeschlossenem Studium** avec un diplôme en poche

④ (*vereinbaren*) conclure *Abkommen, Geschäft, Handel*; *passer Vertrag*; *souscrire Versicherung*

⑤ (*beenden*) conclure *Rede, Vortrag*; *clôturer Konferenz, Verhandlungen, Geschäftsbuch, Konto*; *clôre Geschäftsjahr*

⑥ (*einfassen*) **etw** ~ *Borte, Verzierung*: border qc

II. intr V ① (*zuschließen*) fermer à clé

② (*Vertrag schließen*) **mit jdm** ~ *Vertragspartner, Kunde*: faire affaire avec qn

③ **FIN, COM mit Gewinn/Verlust** ~ se solder par des gains/pertes

④ (*zum Abschluss bringen*) **mit der Vergangenheit** ~ tirer un trait sur le passé

⑤ *geh* (*zum Schluss kommen*) *Redner*: en terminer (*soutenu*)

⑥ (*eingefasst sein*) **mit einer Borte/Verzierung** ~ être bordé(e) d'un galon/d'une décoration

III. r V sich von jdm/etw ~ s'isoler de qn/qc

abschließend I. Adj *Bemerkung, Worte final(e)*

II. Adv *bemerkend, hinweisen en conclusion*

Abschluss^{RR} *m* ① *kein Pl* (*Beendigung*) *von Verhandlungen, einer Veranstaltung* conclusion *f*; *eines Geschäftsjahrs* clôture *f*; ~ **der Geschäftsbücher** ar-rêté *m* des comptes; **etw zum ~ bringen** conclure qc; **zum ~ kommen** *Redner*: conclure; **seinen ~ finden** trouver son épilogue; **zum ~ dieser Veranstaltung** pour conclure cette cérémonie

② (*Abschlussprüfung*) diplôme *m* [de fin d'études]; (*Hauptschulabschluss*) certificat *m* de fin d'études

③ (*Zustandekommen*) *eines Geschäfts, einer Vereinbarung* conclusion *f*; *eines Vertrags, einer Versicherung* souscription *f*; ~ **einer Wette** pari *m*; **einen Kredit zum ~ bringen** amener un crédit à terme

④ (*Geschäft, Handel*) marché *m*; **einen ~ tätigen** conclure un marché; ~ **auf Termin** **COM** contrat *m* à terme

⑤ **FIN** *von Geschäftsbüchern, Konten* bilan *m*, état *m* [de compte]; ~ **der Bilanz** clôture *f* de bilan

► **der krönende** ~ le clou

Abschlussball^{RR} *m* bal *m* de clôture **Abschluss-**

bericht^{RR} *m* rapport *m* final **Abschlussbi-**

lanz^{RR} *f* bilan *m* de clôture **Abschlussbin-**

dung^{RR} *f* **JUR** obligation *f* de conclure **Abschluss-**

buchung^{RR} *f* écriture *f* de clôture d'exercice

Abschlussdividende^{RR} *f* dividende *m*

Abschlusserklärung^{RR} *f* déclaration *f* finale

Abschlussfeier^{RR} *f* grande fête *f*; **SCHULE, UNIV**

cérémonie *f* pour la remise des diplômes

Abschlussfreiheit^{RR} *f* **JUR** liberté *f* contractuelle

Abschlussklasse^{RR} *f* [classe *f* de] terminale; **in**

der ~ sein être en terminale **Abschlussleiste**^{RR} *f*

ARCHIT baguette *f* [de finition] **Abschlussort**^{RR} *m*

JUR lieu *m* de la conclusion du contrat **Abschluss-**

prüfer(in)^{RR} *m(f)* **JUR** commissaire *m* aux comptes,

vérificateur(-trice) *m(f)* des comptes **Abschluss-**

prüfung^{RR} *f* ① (*Abschlussexamen*) examen *m* de

fin d'études ② **JUR, FIN** examen *m* final [o vérification

f] des comptes **Abschlussrechnung**^{RR} *f*

facture *f* définitive **Abschlussstermin**^{RR} *m* date *f*

d'achèvement [o de travaux] **Abschlussvertre-**

ter(in)^{RR} *m(f)* **JUR** représentant(e) *m(f)* ayant pou-

voir de conclure des marchés **Abschlussvoll-**

macht^{RR} *f* procuration *f* permettant de conclure

une transaction, mandat *m* **Abschlusszeug-**

nis^{RR} *nt* diplôme *m* de fin d'études

abschmecken *tr V* vérifier l'assaisonnement de *Suppe, Gericht*; **etw mit Gewürz/Salz** ~ assaisonner qc avec des épices/du sel

abschmelzen *unreg I. tr V + haben* *fam* faire fondre *Eis, Metall*

II. intr V + sein fondre; **auf etw** (*Akk*) ~ *Rücklage, Guthaben*: fondre pour atteindre qc

abschmettern *tr V* *fam* (*zurückweisen*) envoyer valser (*fam*) *Kandidaten, Antrag*; rejeter *Klage, Berufung, Vorschlag*

abschmieren I. tr V + haben ① **TECH** graisser

② *fam* (*abschreiben*) **etw von jdm/aus einem**

Buch ~ pomper vite fait qc sur qn/dans un livre

(*fam*)

II. intr V + sein *fam* *Flugzeug*: s'abattre

Abschminkcreme *f* crème *f* démaquillante

- ab|schminken** I. *r V* **sich** ~ se démaquiller
 II. *tr V* démaquiller *Gesicht, Augen*
 ▶ **sich** (Dat) **etw** ~ **können** *fam* pouvoir faire une croix sur qc (*fam*)
- Abschminkpad** [-pɛt, -pæd] *nt* disque *m* à démaquiller
- ab|schmirgeln** *tr V* **einen Tisch** ~ passer une table au papier de verre; **den Rost von etw** ~ enlever la rouille de qc au papier de verre
- ab|schnallen** I. *intr V sl* ① (*fassungslos sein*) être scié(e) (*fam*); **da schnallst du ab!** ça t'en bouche un coin! (*fam*)
 ② (*nicht folgen können*) décrocher (*fam*)
 II. *tr V* [**sich** (Dat)] **den Rucksack** ~ décrocher son sac à dos; [**sich** (Dat)] **die Skier** ~ enlever ses skis
 III. *r V* **sich** ~ détacher sa ceinture
- ab|schneiden** *unreg I. tr V* ① (*abtrennen, versperren*) couper; **sich** (Dat) **etw** ~ se couper qc
 ② (*unterbinden*) battre en brèche *Einwand*; **jdm das Wort** ~ couper la parole à qn
 ③ (*isolieren*) **von jdm/etw abgeschnitten sein** être coupé(e) de qn/qc
 II. *intr V fam* **bei etw gut/schlecht** ~ s'en tirer [o sortir] bien/mal avec qc (*fam*)
- ab|schnippeln** *tr V fam* découper *Papierfetzen*; [se] rogner *Hautstück*
- Abschnitt** *m* ① (*Passus*) *eines Textes* paragraphe *m*; *eines Formulars* partie *f*
 ② (*abtrennbares Stück*) *einer Bestellkarte* coupon *m*; *einer Eintrittskarte* partie *f* détachable
 ③ (*Zeitabschnitt*) période *f*
 ④ (*Teil, Bereich*) *eines Gebäudes* partie *f*; *einer Autobahn* tronçon *m*; *einer Strecke* étape *f*
 ⑤ MIL (*Frontabschnitt, Geländeabschnitt*) secteur *m*
 ⑥ GEOM segment *m*
- abschnittsweise** I. *Adj* ~ **Gliederung eines Textes** structure *f* [o organisation *f*] d'un texte en paragraphes
 II. *Adv* *lesen* paragraphe par paragraphe
- ab|schnüren** *tr V* garrotter *Arm, Bein*; **jdm das Blut/die Luft** ~ faire un garrot à qn/asphyxier qn
- ab|schöpfen** *tr V* ① (*herunternehmen*) **das Fett** ~ dégraisser; **den Schaum** ~ écumer; **den Rahm von der Milch** ~ écrémer le lait
 ② ÖKON résorber *Gewinn*; éponger *Kaufkraft*
- Abschöpfung** *f* ÖKON ① *des Marktes* absorption *m*
 ② (*in der EU-Agrarpolitik*) prélèvement *m*
- ab|schotten** [apʃɔtŋ] I. *r V* **sich** ~ s'isoler; **sich gegen äußere Einflüsse** ~ se fermer aux influences externes; **abgeschottet leben** mener une vie recluse
 II. *tr V* ① NAUT cloisonner
 ② *fig* **ein Land** ~ couper un pays du reste du monde
- ab|schrägen** [apʃrɛ:gŋ] *tr V* biseauter *Brett*; incliner *Dach*
- Abschrägung** <-, -en> *f* *eines Bretts* biseau *m*; *eines Dachs* inclinaison *f*
- ab|schrauben** *tr V* dévisser
- ab|schrecken** I. *tr V* ① faire peur à; **jdn von etw** ~ dissuader qn de qc; **sich nicht** ~ **lassen** ne pas se laisser intimider; **sich nicht davon** ~ **lassen etw zu tun** ne pas se laisser dissuader de faire qc
 ② GASTR refroidir *Eier*
 II. *intr V* *Armee, Waffen*: être dissuasif(-ive)
- ab|schreckend** I. *Adj* *Beispiel, Wirkung* dissuasif(-ive); *Eindruck* défavorable; *Hässlichkeit* repoussant(e)
 II. *Adv* ~ **wirken** *Strafe, Drohung*: avoir un effet dissuasif; **er/sie wirkt** ~ **auf mich** il/elle me répugne
- Abschreckung** <-, -en> *f* ① MIL dissuasion *f*
 ② (*das Fernhalten*) **der** ~ **dienen** servir d'intimidation; **der** ~ **von Dieben dienen** servir à éloigner les voleurs
- Abschreckungsmethode** *f* méthode *f* de dissuasion **Abschreckungsmittel** *nt* mesure *f* d'intimidation **Abschreckungswaffe** *f* arme *f* de dissuasion **Abschreckungswirkung** *f* effet *m* dissuasif
- ab|schreiben** *unreg I. tr V* ① (*kopieren*) recopier
 ② (*plagieren*) **etw bei jdm/aus etw** ~ copier qc sur qn/dans qc
 ③ FISC, FIN déduire *Anlagen, Maschinen, Betrag*
 ④ *fam* (*verloren geben*) **etw** ~ **können** pouvoir

faire une croix sur qc; **ich hatte ihn schon abgeschrieben** j'en avais [déjà] fait mon deuil

► **bei jdm abgeschrieben sein** fam être mort(e) et enterré(e) pour qn (fam)

II. intr V ① (plagieren) **von jdm/etw** ~ copier sur qn/qc

② (absagen) se décommander

III. r V **sich** ~ *Bleistift, Filzstift*: s'user

Abschreiber(in) m(f) fam copieur(-euse) m(f)

Abschreibung f FISC, FIN amortissement m; **steuerliche/außerordentliche** ~ amortissement fiscal/exceptionnel; **direkte/indirekte** ~ amortissement direct/indirect; **degressive/lineare/progressive** ~ amortissement dégressif/linéaire/progressif; ~ **mit steigender/fallender Jahresquote** amortissement dont l'annuité augmente/diminue; ~ **mit konstanten Jahresbeträgen** amortissement dont l'annuité est constante; ~ **aufgrund von technischem Verschleiß** amortissement économique

Abschreibungsaufwand m ÖKON charges fpl d'amortissement **Abschreibungsbetrag** m

montant m de l'amortissement **abschreibungsfähig** Adj ÖKON *Anlagegüter* amortissable

Abschreibungsgesellschaft f société f d'investissement effectuant des opérations de déductions fiscales **Abschreibungsmodell** nt ÖKON

modèle m d'amortissement **Abschreibungsobjekt** nt ÖKON bien m amorti **Abschreibungsperiode** f ÖKON

période f [o durée f] d'amortissement **abschreibungspflichtig** [-pflichtig] Adj

ÖKON soumis(e) à l'amortissement **Abschreibungsprozentsatz** m ÖKON

pourcentage m d'amortissement **Abschreibungsquote** f ÖKON

annuité f de l'amortissement **Abschreibungs-**

satz m ÖKON taux m d'amortissement **Abschreibungs-**

vergünstigung f avantage m en matière d'amortissement **Abschreibungszeitraum** m

durée f de l'amortissement

abschreiten tr V unreg geh ① (abmessen) **etw** ~ arpenter qc [en comptant ses pas]

② (inspizieren) **etw** ~ passer qc en revue

Abschrift f copie f, duplicata m; JUR double m; **einfache** ~ simple copie; **notariell beglaubigte** ~

copie certifiée conforme par un notaire; **seine Zeugnisse in** ~ (Dat) **einreichen** envoyer un duplicata de ses diplômes

abschrubben fam I. tr V ① (reinigen) briquer (fam) *Kacheln, Fußboden*

② (entfernen) **brosser Schmutz, Dreck**

II. r V **sich** ~ se récurer (fam)

abschuften r V fam **sich** ~ se défoncer (fam)

abschuppen I. r V **sich** ~ *Haut*: peler

II. tr V écailler *Fisch*

abschürfen r V **sich** (Dat) **die Haut/die Ellenbogen** ~ s'écorcher la peau/les coudes

Abschürfung f écorchure f

Abschuss^{RR} m ① (das Abfeuern) eines Geschützes tir m; einer Rakete lancement m

② (Zerstörung) eines Panzers, Flugkörpers destruction f

③ JAGD **zehn Abschüsse erzielen** abattre dix pièces de gibier

④ fam (Entlassung, Sturz) eines Arbeitnehmers, Politikers limogeage m (fam)

► **zum** ~ **freigeben** JAGD autoriser le tir de Tier; fig fam lâcher les chiens [o la meute] sur Politiker

Abschussbasis^{RR} f base f de lancement

abschüssig ['apʃysɪç] Adj Böschung, Straße escarpé(e); Hang abrupt(e)

Abschussliste^{RR} f ► **auf der** ~ **stehen** fam être sur la liste des gens à abattre (fam); **er steht bei ihr auf der** ~ elle l'a dans le pif (fam) **Abschussrampe**^{RR} f rampe f de lancement

abschütteln tr V ① **den Staub/die Krümel von etw** ~ secouer la poussière/les miettes sur qc

② (sich befreien von) **semer Verfolger**; se débarrasser de *Besatzungsmacht, Herrschaft*; secouer *Joch*

③ (vertreiben) évacuer *Gedanken, Ärger, Stress*

abschütten tr V jeter *Wasser*; vider *Eimer, Wanne*; égoutter *Gemüse, Kartoffeln*

abschwächen I. tr V atténuer *Einfluss, Schock, Wirkung*; édulcorer *Behauptung, Formulierung, Vorwurf*

amortir *Aufprall, Aufschlag*; **in abgeschwächter Form** sous une forme édulcorée

II. r V sich ~ Lärm: s'atténuer; *Hoch-, Tiefdruckgebiet:* s'affaiblir; *Inflation, Tendenzen:* fléchir; *Andrang:* se calmer; **abgeschwächt** *Nachfrage* modéré(e)

Abschwächung *f* ① *des Einflusses, der Wirkung* diminution *f*; *der Inflation, des Andrangs* fléchissement *m*; METEO *eines Hochs, Tiefs* affaiblissement *m*

② (*Abfederung*) *des Aufpralls, Aufschlags* amortissement *m*

③ (*Korrektur, Umformulierung*) **keinen Grund zur ~ eines Vorwurfs sehen** ne voir aucune raison d'édulcorer un reproche

abschwätzen *fam*, **abschwätzen** *tr V* SDEUTSCH *fam* **jdm etw ~** soutirer qc à qn en le/la baratinant (*fam*), réussir à extorquer qc à qn en le/la baratinant (*fam*)

abschwEIFEN *intr V + sein* faire une digression; **vom Thema ~** s'écarter du sujet

AbschwEIFUNG <-, -en> *f* digression *f*

abSchwellen *intr V unreg + sein* ① *Entzündung, Füße, Beine:* désenfler; *Furunkel:* se résorber; **das Knie zum Abschwellen bringen** faire désenfler le genou

② (*sich vermindern*) *Lärm:* faiblir

abSchwenken I. *intr V + sein* ① (*abdrehen*) *Wanderer, Kolonne:* s'écarter; **von etw ~** *Wanderer, Kolonne:* s'écarter de qc; *Fahrzeug:* obliquer de qc; *Kamera:* se détourner de qc

② (*sich umorientieren*) **von etw ~** *Partei, Politiker:* s'écarter de qc

II. tr V + haben ① rincer *Gläser, Geschirr*

② GASTR égoutter *Kartoffeln, Gemüse*

abSchwindeln *tr V pej* **jdm Geld/eine Unterschrift ~** escroquer de l'argent/extorquer sa signature à qn

abSchwirren *intr V + sein* ① *Vogelschwarm:* s'envoler dans un bruissement d'ailes; *Pfeil:* s'éloigner en sifflant

② *fam (weggehen)* se tirer (*fam*)

abSchwören *intr V unreg* **dem Glauben ~** abjurer sa foi; **dem Teufel ~** renoncer au diable; **dem Alkohol/Rauchen ~** décider de renoncer à l'alcool/la cigarette

Abschwung *m* ① SPORT *sortie f*

② (*Konjunktur, Kursrückgang*) *récession f*; **mone-tärer ~** dépréciation *f* de la monnaie

Abschwungphase *f* ÖKON *période f* de récession

abSegeln *intr V + sein* lever l'ancre

abSegnen *tr V fam* donner sa bénédiction à

absehbar *Adj* prévisible; **es ist ~, dass** on peut s'attendre à ce que + *subj*; **das Ende des Studiums ist nicht ~** la fin des études n'est pas en vue

absehen *unreg I. tr V* ① (*voraussehen*) **etw ~ können** pouvoir prévoir qc; **es ist abzusehen, dass/wie lange ...** on peut s'attendre à ce que + *subj*/peut prévoir combien de temps ..

② *fam (abgucken)* **jdm etw ~** reluquer qc de qn (*fam*); s. a. **abgesehen**

► **es auf jdn abgesehen haben** (*jdn schikanieren wollen*) avoir qn dans le collimateur; (*an jdm interessiert sein*) avoir jeté son dévolu sur qn; **es auf etw (Akk) abgesehen haben** en vouloir à qc; **es darauf abgesehen haben, etw zu tun** avoir l'intention de faire qc

II. intr V **von einer Entlassung/Strafe ~** renoncer à un licenciement/une peine; **davon ~ Anzeige zu erstatten** s'abstenir de [o renoncer à] porter plainte

abSeifen *tr V* savonner

abSeihen *tr V* passer, filtrer *Soße, Tee, Aufguss*

abSeilen ['apzailən] **I. r V sich ~** ① (*sich hinunterlassen*) descendre avec une corde; *Bergsteiger:* descendre en rappel

② *fam (verschwinden)* reprendre ses billes (*fam*)

II. tr V **jdn/etw ~** descendre qn/qc à l'aide d'une corde

abSein^{ALT} *intr V unreg* (*Zusammenschreibung nur im Infinitiv und Partizip*) *fam* s. **ab II. ②, ④**

abseitig ['apzaitɪç] *Adj* ① (*abwegig*) *Idee* aberrant(e)

② *geh (abgelegen)* *Haus, Gehöft* isolé(e)

abseits [ˈapzʌɪts] I. Adv ① à l'écart; ~ **bleiben** rester à l'écart

② SPORT hors-jeu; **der Spieler war ~** le joueur était hors-jeu

II. Präp + Gen ~ **des Dorfs** à l'écart du village

Abseits <-, -> nt ① SPORT hors-jeu *m*; **im ~ stehen** être [en position de] hors-jeu

② (Situation eines Ausgegrenzten) **im gesellschaftlichen ~ leben** être marginalisé(e) sur le plan social; **sich ins politische ~ manövrieren** se marginaliser sur le plan politique

abseits|halten^{RR} *r V unreg* **sich ~** se tenir à l'écart

abseits|sitzen^{RR} *intr V unreg* se tenir à l'écart

abseits|stehen^{RR} *intr V unreg* ① (sich fernhalten) se tenir à l'écart ② SPORT (im Abseits stehen) être hors-jeu

absenden *tr V unreg o reg* expédier

Absender *m* ① (Person, Angabe) expéditeur *m*; **auf dem Brief steht kein ~** sur la lettre il n'y a pas d'expéditeur

② INFORM source *f* de données

Absenderhaftung *f* responsabilité *f* de l'expéditeur

Absenderin *f* expéditrice *f*

Absendetag *m* date *f* d'expédition

absengen *tr V* roussir; brûler *Gras*

absenken I. *tr V* abaisser le niveau de *Fundament, Terrasse*; abaisser, faire baisser *Grundwasserstand*

II. *r V sich ~ Gelände, Hang*: s'incliner

Absenker <-s, -> *m* BOT marcotte *f*; (eines Weinstockes) provin *m*

Absenz [apˈzɛnt͡s] <-, -en> *f* A, CH absence *f*; **bei ~** en cas d'absence

abservieren* I. *tr V* ① *fam* (kaltstellen) balancer (*fam*)

② *sl* (umbringen) liquider (*fam*)

③ (abräumen) débarrasser *Gedeck, Geschirr, Tisch*

II. *intr V Kellner*: desservir

absetzbar *Adj* ① *Artikel, Produkt* vendable; **schwer/nicht ~** difficile à vendre/invendable

② FISC *Ausgabe, Anschaffung* déductible; **steuerlich ~ sein** être déductible des impôts

③ (kündbar, abwählbar) ~ **sein** pouvoir être destitué(e)

abssetzen I. *tr V* ① (des Amtes entheben) destituer

② (abnehmen) enlever *Brille, Hut, Mütze*

③ (hinstellen) poser *Gepäck, Trinkgefäß*

④ (aussteigen lassen) déposer *Mitfahrer, Fahrgast*

⑤ MIL larguer *Fallschirmjäger, Verpflegung*

⑥ COM écouler *Produkt, Waren*

⑦ FISC **etw von der Steuer ~** déduire qc des impôts

⑧ (nicht stattfinden lassen) annuler *Film, Konzert, Veranstaltung*; **etw vom Spielplan ~** retirer qc du programme

⑨ MED arrêter *Medikament, Behandlung*

⑩ (wegnehmen) lever *Geigenbogen, Feder, Flöte*; **trinken, ohne das Glas abzusetzen** boire d'un trait

⑪ (kontrastieren) faire ressortir *Farben, Konturen*; **die Farben sind nicht klar voneinander abgesetzt** les couleurs ne ressortent pas nettement

II. *r V* ① a. CHEM, GEOL **sich ~** se déposer; **in der Flasche hat sich Weinstein abgesetzt** il y a du dépôt dans la bouteille

② *fam* (verschwinden) **sich ~** se tirer (*fam*)

③ (sich unterscheiden) **sich gegen jdn/etw [o von jdm/etw] ~** trancher sur qn/qc

III. *intr V* **trinken ohne abzusetzen** boire d'un trait

Absetzung <-, -en> *f* ① *eines Politikers* destitution *f*

② (das Nichtzeigen) *eines Films, einer Veranstaltung* annulation *f*; *eines Theaterstücks* retrait *m*; *einer Sendung* déprogrammation *f*

③ ÖKON, FISC amortissement *m*; ~ **für Abnutzung** amortissement pour usure [o dépréciation]; **erhöhte ~ en** amortissements exceptionnels

absichern I. *r V sich ~* prendre des précautions; **sich gegen etw ~** se prémunir contre qc; **materiell/finanziell abgesichert** à l'abri de difficultés matérielles/financières; **vertraglich abgesichert** garanti(e) par contrat

II. *tr V* ① (garantieren) garantir *Handelsbeziehungen*

② (*sicher machen*) **einen Raum durch etw** ~ protéger une pièce au moyen de qc

Absicherung *f* protection *f*; (*Versicherung*) assurance *f*

Absicht <-, -en> *f* ① (*Vorhaben, Plan*) intention *f*; **mit etw eine ~ verfolgen** poursuivre un but avec qc; **in der ~, ihm/ihr zu helfen** dans l'intention de l'aider; **in der besten ~** ~ avec les meilleures intentions [du monde]; **in betrügerischer/selbstmörderischer ~** ~ dans l'intention d'escroquer/de se suicider; **etw in erpresserischer ~ tun** faire qc dans l'intention d'extorquer; **wir haben die ~ zu verreisen** nous avons l'intention de partir en voyage

② (*Mutwillen*) **etw mit ~ tun** faire qc exprès; **mit/ohne ~** ~ exprès/sans [le] faire exprès; **das war keine/das war ~** ~ ce n'était pas/c'était intentionnel
 ▶ **ernste ~ en haben** *fam* avoir des intentions sérieuses

absichtlich I. *Adj* intentionnel(le)

II. *Adv* intentionnellement, exprès

Absichtserklärung *f* déclaration *f* d'intention

absichtslos *Adj* sans intention [particulière]

absichtsvoll *geh* I. *Adj* intentionnel(le)

II. *Adv* délibérément, intentionnellement

absingen *tr V unreg MUS* ① (*bis zu Ende singen*) chanter en entier, chanter tout(e) *Kampflied, Hymne*

② (*vom Blatt singen*) lire *Lied, Strophe*; **das Lied vom Blatt** ~ lire le chant sur la partition

absinken *intr V unreg + sein* ① *Wasserstand, Temperatur, Leistung*: baisser; *Boden*: s'affaisser; **um fünf Grad** ~ *Temperatur*: baisser de cinq degrés

② (*tiefer sinken*) **auf den Meeresgrund** ~ *Schiff, Wrack*: sombrer au fond de la mer

Absinken <-s; kein Pl> *nt* ① *des Wasserstands, der Temperatur* baisse *f*; ~ **der Belegschaftsziffern** baisse des effectifs

② *ÖKON, FIN* *der Reserven* diminution *f*

Absinth [ap'zɪnt] <-[e]s, -e> *m* absinthe *f*

absitzen *unreg I. tr V + haben* ① (*verbringen*) laisser passer *Schulstunde, Zeit*

② (*verbüßen*) purger *Haftstrafe*; **zwei Stunden Arrest** ~ *Schüler*: faire deux heures de retenue

II. *intr V + sein* *Reiter*: mettre pied à terre; **abgesessen!** pied à terre!

absolut [apzo'lu:t] I. *Adj* ① *Verbot, Ruhe, Stillschweigen* absolu(e); *Ablehnung, Nein* catégorique

② *fam* (*völlig*) *Blödsinn, Missverständnis* total(e)

II. *Adv* *fam* *unmöglich, unverständlich* absolument; ~ **betrachtet** dans l'absolu

Absolutheit [apzo'lu:thɛɪt] <-; kein Pl> *f* ① (*Unbedingtheit*) *eines Dogmas, Grundsatzes* infaillibilité *f*

② (*Entschiedenheit*) détermination *f*

Absolutheitsanspruch *m* prétention *f* à l'infaillibilité; **einen ~ erheben** prétendre détenir la vérité

Absolution [apzolu'tsɪo:n] <-; -en> *f* *ECCL* absolution *f*; [jdm] **die ~ erteilen** donner l'absolution [à qn]

Absolutismus [apzolu'tismus] <-; kein Pl> *m* absolutisme *m*

absolutistisch [apzolu'tɪstɪʃ] I. *Adj* *Herrscher* absolu(e); *Herrschaftsanspruch* absolutiste

II. *Adv* *regieren* en souverain absolu

Absolvent(in) [apzɔ'lvɛnt] <-en, -en> *m(f)* (*Universitätsabsolvent*) diplômé(e) *m(f)*

absolvieren* [apzɔ'vi:rən] *tr V* effectuer *Ausbildung, Schule, Studium*; passer *Klausur, Prüfung*; accomplir *Wehrdienst, Zivildienst, Probezeit*

Absolvierung [apzɔ'vi:rʊŋ] <-; kein Pl> *f* *einer Klausur, Prüfung* passage *m*; **nach ~ des Zivildienstes** après avoir accompli son/mon/... service civil; **nach erfolgreicher ~ der Prüfung** après avoir passé l'examen avec succès

absonderlich [ap'zɔndɛrɪç] I. *Adj* *Person, Verhalten, Frage* bizarre; ~ **riechen/schmecken** avoir une odeur/un goût bizarre

II. *Adv* *sich verhalten* bizarrement

Absonderlichkeit <-; -en> *f* bizarrerie *f*

absondern I. *tr V* ① (*isolieren*) isoler

② *PHYSIOL* sécréter

II. *r V* **sich von jdm** ~ s'isoler de qn

Absonderung <-, -en> *f* ① (Isolierung) von Personen isolement *m*

② PHYSIOL (das Sekretieren, Sekret) sécrétion *f*

③ JUR (bei einer Insolvenz) règlement *m* séparé, distraction *f*

absonderungsberechtigt *Adj* JUR (bei einer Insolvenz) Gläubiger ayant droit à un règlement séparé, bénéficiaire d'un règlement séparé **Absonderungsrecht** *nt* JUR (bei einer Insolvenz) droit *m* de distraction, droit justifiant un règlement séparé

absorbieren* [apzɔr'bi:rən] *tr V* ① (aufnehmen) absorber Wirkstoffe, Schadstoffe

② (dämpfen) absorber Erschütterungen

③ geh (in Anspruch nehmen) accaparer

Absorption [apzɔr'pt̥s̥jɔ:n] <-, -en> *f* absorption *f*

Absorptionsspektrum *nt* PHYS spectre *m* d'absorption

abspalten I. *r V* ① ECCL, POL **sich** ~ faire sécession; **sich von etw** ~ faire sécession de qc

② CHEM **sich von etw** ~ se libérer de qc

II. *tr V* CHEM **Moleküle von etw** ~ libérer des molécules de qc

Abspaltung *f* ① (Trennung) scission *f*

② CHEM dissociation *f*

Abspaltungsverbot *nt* JUR interdiction *f* de scission

Abspann *m* CINE, TV générique *m*

abspannen I. *tr V* dételer *Zugtier, Wagen*

II. *intr V* *Person*: se détendre

absparen *tr V* **sich (Dat) etw von seinem Taschengeld** ~ économiser sur son argent de poche pour payer qc

abspecken [apʃpɛkŋ] *fam I.* *intr V* ① (abnehmen) perdre du lard (*fam*)

② (verkleinert werden) *Abteilung, Verwaltung*: dégraisser (*fam*)

II. *tr V* (reduzieren) alléger *Produktpalette, Angebot*; dégraisser (*fam*) *Haushalt*; **eine abgespeckte Version** une version allégée

abspeichern *tr V* INFORM sauvegarder; **etw auf der Festplatte/dem Server** ~ sauvegarder qc sur le disque dur/le serveur

Abspeicherung *f* INFORM sauvegarde *f*

Abspeicherungsmedium *nt* INFORM unité *f* de sauvegarde

abspeisen *tr V* éconduire gentiment; **jdn mit wohlklingenden Worten** ~ renvoyer qn après lui avoir prodigué quelques belles paroles; **ich lasse mich von Ihnen nicht einfach so** ~! vous ne vous en tirerez pas à si bon compte!

abspenstig [apʃpɛnstɪç] *Adj* **jdm jdn/etw ~ machen** détourner qn/qc de qn

absperren I. *tr V* ① (versperren) barrer

② (abstellen) couper *Gas, Strom, Wasser*

③ SDEUTSCH (zuschließen) **die Tür/das Zimmer** ~ fermer la porte/la pièce à clé

II. *intr V* SDEUTSCH fermer à clé

Absperrgitter *nt* barrière *f* **Absperrhahn** *m* robinet *m* d'arrêt **Absperrkette** *f* chaîne *f* [pour empêcher le passage]

Absperrung *f* ① kein Pl (das Absperrren, Abriegeln) barrage *m*

② (Sperre) barrage *m*; (Absperrgitter) barrière *f*

Abspiel *nt* SPORT ① (das Abspielen) transmission *f*

② (abgespielter Ball) passe *f*

abspielen I. *r V* **sich** ~ *Szene, Unfall, Verbrechen*: se dérouler; *Bemerkenswertes, Unglaubliches*: se passer; **es spielten sich keine großartigen Aktivitäten mehr ab** il n'était plus question d'activités extraordinaires

► **da spielt sich nichts ab!** *fam* je marche pas! (*fam*)

II. *tr V* ① passer *Kassette, CD, Schallplatte*; **etw noch einmal** ~ repasser qc

② SPORT passer *Ball*

Abspielen <-s; kein Pl> *nt* ① SPORT transmission *f*; **beim ~ des Balls** au moment de passer le ballon

② AUDIOV **nach dem ~ des Videos** après avoir passé la vidéo

③ INFORM repassage *m*

abspalten *intr V* + *sein* *Lack, Holz*: sauter, se déta-

cher; **von etw** ~ *Lack, Holz*: sauter [o se détacher] de qc

Abprache *f* accord *m*; **geheime** ~ accord tacite; ~ **n/eine** ~ **treffen** conclure des accords/un accord; **nach** ~ après accord

absprachegemäß *Adv* comme convenu **absprachewidrig** I. *Adj* *Verhalten* contraire à ce qui était convenu II. *Adv* contrairement à ce qui était convenu

absprechen *unreg I. tr V* ① convenir de *Treffpunkt, Termin, Plan*; s'entendre sur *Gutachten, Aussagen*; **wir haben abgesprochen, dass** nous avons convenu que + *indic*; **das war doch so abgesprochen!** mais c'était convenu ainsi!

② (*streitig machen*) [jdm] **etw** ~ contester qc [à qn]

③ (*aberkennen*) dénier *Recht*

II. *r V* **sich** ~ (*eine Vereinbarung treffen*) se concerter; (*kungeln*) se donner le mot; **sich mit jdm** ~ s'entendre avec qn; **sich mit jdm darüber** ~, **wie** ... s'entendre avec qn sur la façon dont ...

abspreizen *tr V* **den kleinen Finger** ~ lever le petit doigt

abspringen *intr V unreg + sein* ① sauter; **vom Motorrad/aus einem Flugzeug** ~ sauter de la moto/d'un avion; **vom fahrenden Zug** ~ descendre [o sauter] du train en marche

② *SPORT* *Weitspringer*: sauter

③ (*sich lösen*) **von etw** ~ *Farbe, Lack*: s'écailler de qc

④ (*abprallen*) **an etw (Dat)/von etw** ~ *Ball*: rebondir sur [o contre] qc

⑤ *fam* (*sich zurückziehen*) se raviser; (*austreten*) *Parteimitglied*: déserter

abspritzen I. *tr V* ① (*reinigen*) **jdn mit Wasser** ~ asperger qn avec de l'eau; **etw [mit dem Schlauch]** ~ passer qc au jet

② (*entfernen*) **den Schmutz von etw** ~ retirer la saleté de qc au jet

II. *r V* **sich mit etw** ~ s'asperger avec qc

III. *intr V vulg* décharger (*fam*)

Absprung *m* ① (*Absprungstelle*) saut *m*

② (*Abgang vom Gerät*) sortie *f*

③ *fam* (*Ausstieg*) **den** ~ **wagen** oser franchir le pas; **den** ~ **schaffen** sauter le pas; **den** ~ **verpasst haben** avoir raté le coche (*fam*)

abspulen *tr V fam* ① laisser défiler *Film*; dérouler, débobiner *Kabel*

② (*vorbringen, vortragen*) débiter (*fam*)

abspülen *tr V* ① (*reinigen*) rincer

② (*entfernen*) **den Schmutz von etw** ~ enlever la saleté sur qc à grande eau; **kannst du mir den Schaum vom Rücken** ~? tu peux me rincer le dos?

③ *SDEUTSCH* (*abwaschen*) laver *Geschirr*

abstammen *intr V kein PP* descendre; **von jdm** ~ descendre [o être issu(e)] de qn

Abstammung <-, -en> *f* ascendance *f*, origine *f*; *JUR* filiation *f*; **deutscher/französischer** ~ (*Gen*) **sein** être d'origine [o d'ascendance] allemande/française; **eheliche/nichteheliche** ~ *JUR* filiation légitime/naturelle

Abstammungserklärung *f* *JUR* déclaration *f* de paternité **Abstammungslehre** *f* *BIOL* théorie *f* de l'évolution **Abstammungsurkunde** *f* *JUR* certificat *m* de filiation

Abstand *m* ① (*räumliche Distanz*) écart *m*; ~ **halten** (*im Straßenverkehr*) garder les distances; **jdm in einem bestimmten** ~ **folgen** suivre qn à une certaine distance

② (*zeitliche Distanz*) intervalle *m*; **in regelmäßigen/unregelmäßigen Abständen** à intervalles réguliers/irréguliers

③ (*innere Distanz*) recul *m*; ~ **von jdm/etw gewinnen** prendre du recul par rapport à qn/qc

④ *SPORT* (*Unterschied in der Wertung*) avance *f*; (*Rückstand*) retard *m*; **mit [großem]** ~ **führen** mener [très] largement; **mit weitem** ~ **folgen** suivre loin derrière; **ein Punkt** ~ **zum Verfolger/zur führenden Mannschaft** un point d'avance sur le poursuivant/de retard sur le leader

⑤ *s. Abstandssumme*

► **von etw** ~ **nehmen** *form* renoncer à qc; **davon** ~ **nehmen etw zu tun** *form* renoncer à faire qc; **mit** ~

- de loin; **mit ~ die Beste in der Klasse sein** être de loin la meilleure de la classe
- Abstandhalter** *m* ① (Fahrradzubehör) cale *f* d'espacement
② (Sicherheitsvorrichtung an Maschinen) écarteur *m*
- Abstandsfläche** *f* (unbebaute Fläche) distance *f* à respecter entre les bâtiments **Abstandsgeld** *nt* indemnité *f*; JUR arrhes *fpl*; **jdm etw als ~ zahlen** indemniser qn par qc **Abstandssumme** *f* (für eine Wohnung) reprise *f*
- Abstandswarngerät** *nt* TRANSP radar *m* de contrôle de distance
- Abstandszahlung** *f* indemnisation *f*; JUR levée *f* d'option
- abstatten** ['apstatn] *tr V* **jdm einen Besuch ~** rendre visite à qn; **jdm seinen Dank ~** faire ses remerciements à qn
- abstauben** I. *tr V* ① dépoussiérer *Möbel*; **das Abstauben** le dépoussiérage
② *fam* (sich aneignen) **etw von/bei jdm ~** resquiller qc à qn (*fam*); **die Jacke habe ich abgestaubt** j'ai embarqué la veste (*fam*)
II. *intr V* faire la poussière
- Abstauber(in)** <-s, -> *m(f)* *pej fam* ① (beim Torschießen) rafleur(-euse) *m(f)* de buts (*péj fam*)
② (Schmarotzer) pique-assiette *mf* (*péj fam*)
- abstechen** *unreg I. tr V* ① (schlachten) saigner *Tier*
② *sl* (erstechen) saigner (*fam*)
③ (heraustrennen) couper *Rasen, Torf*
II. *intr V* **von jdm/etw ~** se distinguer de qn/qc
- Abstecher** <-s, -> *m* ① (Ausflug) virée *f* (*fam*); (Umweg) crochet *m*
② (Exkurs) digression *f*; **ein ~ in die Philosophie** une digression philosophique [*o* dans la philosophie]
- abstecken** *tr V* ① (markieren) jalonner *Grundstück, Grenze*
② (feststecken) épingler *Saum, Hosenbein*
③ (umreißen) esquisser les contours de *Programm, Position*
- abstehen** *intr V unreg* ① *Haare*: être hérissé(e); *Zöpfe*: être écarté(e); *Ohren*: être décollé(e); **~ de Ohren haben** avoir les oreilles décollées
② (entfernt stehen) **weit von der Wand ~ Möbelstück**: être loin du mur
- Absteige** *f fam* ① (Stundenhotel) hôtel *m* de passe
② (schöbige Hotel) hôtel *m* borgne
- absteigen** *intr V unreg + sein* ① (heruntersteigen) *Reiter, Radfahrer*: mettre pied à terre; *Bergsteiger*: descendre; **vom Fahrrad/Pferd ~** descendre de vélo/de cheval
② *fam* (sich einquartieren) **in einer kleinen Pension ~** descendre dans une petite pension
③ (sich verschlechtern) **in die zweite Liga ~** descendre en deuxième division; **beruflich/sozial ~** régresser professionnellement/socialement
- absteigend** I. *Adj* MUS, INFORM *Tonfolge, Sequenz* décroissant(e)
II. *Adv* INFORM par ordre décroissant; **etw chronologisch ~ sortieren** classer qc par ordre chronologique décroissant
- Absteigequartier** *nt* pied-à-terre *m*
- Absteiger** *m* SPORT relégué *m*
- abstellen** *tr V* ① (hinstellen) déposer; **etw bei jdm ~** déposer qc chez qn
② (parken) garer *Wagen*; **unbefugt abgestellte Fahrzeuge** des véhicules en stationnement interdit
③ (ausschalten, abdrehen) débrancher *Elektrogerät, Computer*; arrêter *Motor*; couper *Gas, Strom, Wasser*
④ (unterbinden) mettre un terme à *Missstände, Unsitte*
⑤ (sein lassen) **das Rauchen/Trinken ~** arrêter de fumer/de boire
⑥ (ausrichten) **etw auf die Bedürfnisse der Kunden ~** adapter qc aux besoins des clients
⑦ (abrücken) **etw von der Tür ~** écarter qc de la porte
⑧ (abkommandieren) détacher; **jdn für Sonderaufgaben/zu einer Einheit ~** détacher qn pour des tâches extraordinaires/dans une unité
- Abstellgleis** *nt* voie *f* de garage ▶ **jdn aufs ~ schie-**

ben *fam* mettre qn sur la touche [o sur une voie de garage] (*fam*) **Abstellkammer** *f*, **Abstellraum** *m* débarras *m*

abstempeln *tr V* ① tamponner *Brief, Karte, Dokument*

② *pej (abwerten)* jdn als **Wichtigtu**er ~ cataloguer qn comme frimeur; **ich lass mich doch von dir nicht als [o zum] Lügner** ~! je ne te laisserai pas me traiter de menteur!

absteppen *tr V* piquer

absterben *intr V unreg + sein* ① (*eingehen*) *Baum, Pflanze, Zweig*: mourir; **abgestorbene Äste** des branches mortes

② *MED Embryo, Zehe, Finger*: mourir; *Zelle, Gewebe*: se nécroser; **abgestorbenes Gewebe** des tissus nécrosés

③ (*gefühllos werden*) *Arm, Bein, Hand*: s'engourdir; **ihm stirbt der Arm ab** il a le bras engourdi; **wie abgestorben sein** être tout engourdi(e)

Abstieg ['apʃti:k] <-[e]s, -e> *m* ① (*das Hinabklettern*) descente *f*

② (*Verlust der sozialen Stellung*) déchéance *f*

③ *SPORT* descente *f*; **vom ~ bedroht sein** être au bord de la relégation

abstiegsgefährdet *Adj* au bord de la relégation

Abstiegskandidat *m* *SPORT* équipe *f* menacée de rétrogradation

abstillen I. *tr V* sevrer *Baby*

II. *intr V* cesser d'allaiter

abstimmen I. *intr V* voter; **über jdn/etw** ~ voter pour élire qn/choisir qc; ~ **lassen** faire voter; **über etw (Akk)** ~ **lassen** soumettre qc au vote

II. *tr V* ① (*in Einklang bringen*) **die Instrumente aufeinander** ~ accorder les instruments; **die Termine miteinander** ~ coordonner les rendez-vous les un(e)s avec les autres; **den Teppich und die Vorhänge aufeinander** ~ assortir le tapis et les rideaux

② (*einstellen*) régler *Empfänger, Gerät*; adapter *Fahrwerk, Stoßdämpfer*

③ *INFORM* **Systemteile/Programme aufeinander** ~ moduler des éléments du système/des programmes

III. *r V* **sich mit jdm** ~ s'entendre [o se mettre d'accord] avec qn

Abstimmung *f* ① (*Stimmabgabe*) vote *m*, scrutin *m*;

eine geheime ~ un vote secret; **in geheimer** ~ à bulletin secret; **eine** ~ **vornehmen** recourir au scrutin; **eine** ~ **über etw (Akk) durchführen** procéder à un vote à propos de qc; **etw zur ~ bringen** mettre qc aux voix

② (*Anpassung*) von *Terminen, Plänen* coordination *f*; von *Farben* assortiment *m*

③ (*Einstellung*) des *Radios, eines Senders* réglage *m*

Abstimmungsbogen *m* feuille *f* récapitulative

périodique des comptes réfléchis **Abstimmungsergebnis** *nt* résultat *m* du scrutin **Abstimmungsniederlage** *f* défaite *f* électorale **Abstimmungssieg** *m* victoire *f* électorale

abstinent [apsti'nent] I. *Adj* ① abstinent(e)

② (*sexuell enthaltsam*) continent(e)

II. *Adv* ① dans l'abstinence

② (*sexuell enthaltsam*) *leben* dans la continence

Abstinenz [apsti'nents] <-; kein Pl> *f* abstinence *f*; (*sexuelle Enthaltsamkeit*) continence *f*

Abstinenzler(in) [apsti'nentsle] <-s, -> *m(f)* *pej* non-buveur(-euse) *m(f)*

abstoppen I. *tr V* ① (*zum Stillstand bringen*) stopper *Kraftfahrzeug*; interrompre *Verkehr*

② (*messen*) chronométrer *Zeit, Geschwindigkeit*

II. *intr V* *Fahrer, Läufer*: stopper

Abstoß *m* ① poussée *f*

② *FBALL* dégagement *m*

abstoßen *unreg I. tr V* ① *MED* rejeter *Transplantat*

② (*anwidern*) dégoûter, répugner à

③ (*abschlagen*) écorner *Ecke, Stück*; **abgestoßen** écorné(e)

④ (*abnutzen*) user *Kragen, Manschetten*; abîmer *Möbelstück*; **die Jacke ist am Ellenbogen ganz abgestoßen** la veste est toute abîmée [o usée] au coude

⑤ (verkaufen) vendre Wertpapiere, Beteiligung

⑥ (nicht eindringen lassen) être imperméable à Regen, Wasser

⑦ (wegstoßen) **das Boot vom Ufer** ~ éloigner le bateau de la rive

II. *r V* (sich wegbewegen) **sich** ~ s'élancer; **sich [mit den Füßen] vom Boden** ~ s'élancer du sol

III. *intr V* Aussehen, Verhalten: être répugnant(e)

abstoßend I. *Adj* répugnant(e)

II. *Adv* ~ **aussehen** avoir un aspect répugnant

Abstoßung <-, -en> *f* MED rejet *m*

Abstoßungsreaktion *f* MED réaction *f* de rejet

abstottern *tr V* fam payer à tempérament; **etw** ~ payer qc à tempérament; **etw mit hundert Euro pro Monat** ~ payer qc à raison de cent euros par mois; **das Abstottern** le paiement à tempérament

abstrafen *tr V* châtier (littér)

Abstrafung <-, -en> *f* geh châtiment *m*

abstrahieren* [ap'stra'hi:rən] I. *intr V* abstraire

II. *tr V* Normen/Prinzipien aus **etw** ~ abstraire des normes/principes de qc

abstrahlen *tr V* ① PHYS **Wärme** ~ (wiedergeben) dégager de la chaleur; (abgeben) diffuser de la chaleur

② (sandstrahlen) sabler Karosserie, Fassade

abstrakt [ap'strakt] I. *Adj* abstrait(e)

II. *Adv* abstraitement; ~ **denken** avoir une pensée abstraite

Abstraktion [ap'strak'tʃi:ɔ:n] <-, -en> *f* abstraction *f*

Abstraktionsvermögen *nt* pouvoir *m* d'abstraction

abstrampeln *r V* fam **sich** ~ ① *Fahrradfahrer*: pédaler sec (fam)

② fam (sich abrackern) se défoncer (fam)

abstreichen *tr V* unreg ① (entfernen) enlever Schmutz

② (reinigen) déduire Betrag, Summe

abstreifen *tr V* ① retirer Ring, Armbanduhr; ôter Handschuhe

② DIAL (reinigen) essuyer Schuhe, Füße

③ (entfernen) détacher Beeren; enlever Asche; **die Asche von der Zigarette** ~ faire tomber la cendre de la cigarette

abstreiten *tr V* unreg ① nier Tat; dénier Beteiligung; ~ **etw getan zu haben** nier avoir fait qc

② (absprechen) contester; **das kann man nicht** ~ il faut bien le reconnaître

Abstrich *m* ① meist Pl (Streichung von Mitteln) réduction *f*; **erhebliche ~e an etw (Dat)** des coupes *fpl* sombres dans qc; ~e **am Haushalt** des coupes dans le budget

② Pl (Einschränkung) ~e **machen [müssen]** (ideell) [devoir] en rabattre; (finanziell) [devoir] se restreindre

③ MED frottis *m*

abstrus [ap'stru:s] *Adj* geh abscons(e) (soutenu), abstrus(e) (soutenu)

abstufen *tr V* ① (terrassieren) étager; **abgestuft** en terrasses

② (staffeln) échelonner Gehälter, Preise; **die Steuer-tarife sind abgestuft** l'imposition se fait par tranches

③ (herabstufen) retrograder Mitarbeiter; réduire Tarif

④ (nuancieren) dégrader Farbtöne, Farbe

⑤ (schneiden) **jdm die Haare** ~ couper à qn les cheveux en dégradé; **abgestuft** en dégradé

Abstufung <-, -en> *f* ① kein Pl (das Abstufen) eines Geländes étagement *m*

② (Geländestufe) terrasse *f*

③ kein Pl (das Herabstufen) eines Mitarbeiters rétrogradation *f*; eines Tarifs réduction *f*

④ (Staffelung) barème *m*

⑤ (Nuance) dégradé *m*

abstumpfen [ap'stumpfŋ] I. *tr V* + *haben* abrutir Person; émousser Gewissen

II. *intr V* ① + *sein* Person: s'abrutir; Gewissen: s'émousser; **gegen Gewalt** ~ être blasé(e) face à la violence

② + *haben* (abstumpfend wirken) Arbeit, Monotonie: être abrutissant(e)

Absturz *m* ① eines Flugzeugs *écrasement m*; eines Bergsteigers *chute f*

② INFORM eines Programms, Computers *blocage m*, *plantage m (fam)*; **etw zum ~ bringen** bloquer qc

③ *fam (Abstieg) [sozialer] ~ dégringolade f (fam)*

abstürzen *intr V + sein* ① Flugzeug: *s'écraser*; Bergsteiger: *dévisser*; **aus tausend Metern Höhe ~ piquer au sol d'une altitude de mille mètres**; **das ~ de Flugzeug** l'avion en train de tomber

② INFORM *fam Computer, Server, Programm: se bloquer*; **mein Computer ist abgestürzt** mon ordinateur s'est bloqué

③ *fam (einen Abstieg erleben) [sozial] ~ tomber dans la dèche (fam)*

④ *fam (an Wert verlieren) Währung: dégringoler (fam)*

⑤ *sl (betrunken sein) se péter la gueule (pop)*

Absturzstelle *f* eines Flugzeugs *lieu m* de l'écrasement

abstützen I. *tr V* étayer *Decke, Stollen*

II. *r V* **sich mit etw/an etw (Dat) ~** s'appuyer sur qc/à qc

absuchen *tr V* ① *ratissier Gegend, Stadt; fouiller Wohnung, Haus; scruter Himmel, Horizont*; **den ganzen Park nach jdm/etw ~** ratissier tout le parc à la recherche de qn/qc

② *(ableuchten) etw ~ Scheinwerfer: balayer qc*

absurd [ap'zʊrt] *Adj* absurde; **~es Zeug** *fam* des absurdités *fpl*; **so etwas Absurdes!** quelle absurdité!

absurderweise *Adv* comble de l'absurde; **~ hatte er sein Auto zwei Tage vor diesem Unfall gründlich überholen lassen** deux jours avant cet accident, comble de l'absurde, il avait fait réviser sa voiture

Absurdität [apzʊrdi'tɛ:t] <-, -en> *f* absurdité *f*

Abszess^{RR} <-es, -e>, **Abszeß**^{ALT} [aps'tsɛs] <-sses, -sse> *m* abcès *m*

Abszisse [aps'tsɪsə] <-, -n> *f* abscisse *f*

Abt [apt, Pl: 'ɛptə] <-[e]s, Äbte> *m* abbé *m*

Abt. *Abk von Abteilung 1.*

abtakeln *tr V* NAUT dégréer *Schiff*

abtanzen *intr V* *fam* ① + *sein (fortgehen)* se casser (*fam*); **ist Anne schon abgetanzt?** Anne s'est déjà cassée? (*fam*)

② + *haben (ausdauernd tanzen)* danser tout son soûl; **voll ~** s'éclater en dansant (*fam*)

abtasten *tr V* ① *a. MED palper*

② *(durchsuchen) jdn nach Waffen ~* fouiller qn à la recherche d'armes

③ *(vorsichtig kennen lernen) sich [gegenseitig]/jdn ~* se jauger/jauger qn

④ INFORM **etw ~ Laserstrahl, Scanner:** lire qc par balayage

Abtasten *nt* ① *des Marktes sondage m*

② *(Untersuchungsmethode) palpation f*

③ INFORM *échantillonnage m*

Abtastrate *f* INFORM *fréquence f* d'échantillonnage

abtauchen *intr V + sein* *fam (verschwinden)* se planquer (*fam*)

abtauen I. *tr V + haben* dégivrer *Kühlschrank, Tiefkühlfach*

II. *intr V + sein* *Eis: fondre*

Abtei [ap'taj] <-, -en> *f* abbaye *f*

Abteil <-s, -e> *nt* compartiment *m*; **~ für Mutter und Kind** compartiment réservé aux personnes accompagnées d'enfants

abteilen *tr V* délimiter *Ecke, Raum*; **von etw eine Ecke ~** séparer un coin de qc

Abteilung *f* ① *einer Firma, eines Krankenhauses* service *m*; *eines Geschäfts* rayon *m*; *eines Amtsgerichts* section *f*; **die ~ für Zivilsachen/für Strafsachen** la section en matière civile/en matière pénale

② MIL *détachement m*

③ *kein Pl (das Abteilen) cloisonnage m*

Abteilungsleiter(in) *m(f)* *einer Firma* chef *mf* de service; *eines Geschäfts* chef de rayon

abtelefonieren* *fam* I. *intr V* se décommander [par téléphone]

II. *tr V* **alle Läden nach etw ~** faire tous les magasins par téléphone pour trouver qc (*fam*)

abtippen *tr V* *fam* taper

Äbtissin [ɛp'tɪsɪn] <-, -nen> *f* abbesse *f*

abtönen *tr V* nuancer *Farbe*

Abtönung *f* **etw zur ~ einer Farbe verwenden**
utiliser qc pour nuancer une couleur

abtörnen [ʼaptœrnən] *tr V fam* mettre les glandes à
(*fam*); **das hat mich abgetörnt** ça m'a mis les
glandes (*fam*)

abtöten *tr V* tuer *Bakterien, Nerv*; **die Gefühle in
sich (Dat) ~** étouffer les sentiments en soi

abtragen *tr V unreg* ① user *Kleidung*

② *geh (abbezahlen)* s'acquitter de *Schulden*

③ *geh (abräumen)* enlever *Geschirr, Speisen*

④ (*entfernen*) niveler *Gelände*; déblayer *Boden*;
démolir *Haus, Mauer*

⑤ GEOL éroder *Boden*

abträglich [ʼaptrɛ:kliç] *Adj* *Bemerkung, Äußerung* pré-
judiciable; **jdm/einer S. [o für jdn/etw] ~ sein**
être préjudiciable à qn/qc

Abtragung <-, -en> *f* ① (*Abriss*) eines Gebäudes,
einer Mauer démolition *f*

② FIN eines Kredits, von *Schulden* acquittement *m*

③ (*Erosion*) érosion *f*

abtrainieren* *tr V* überflüssige **Kilos** ~ éliminer
les kilos superflus par l'exercice physique

Abtransport *m* ① von *Müll, Bauschutt* enlèvement *m*;
von *Baumaterial* transport *m*

② (*Evakuierung*) von *Opfern, Verletzten* évacuation *f*;
von *Gefangenen, Deportierten* transfert *m*

abtransportieren* *tr V* ① (*wegfahren*) transporter
Aushub, Bauschutt; enlever *Müll*

② (*evakuieren*) évacuer *Opfer, Verletzte*; transférer
Gefangene

abtreiben *unreg I. tr V + haben* ① MED **ein Kind ~
lassen** se faire avorter d'un enfant; **das Abtreiben**
l'avortement *m*

② (*forttreiben*) déporter *Schiff, Ballon, Flugzeug*;
entraîner *Schwimmer*; **das Schiff vom Kurs/den
Schwimmer vom Ufer ~ Sturm:** entraîner le bateau
loin de sa route/le nageur loin de la côte

③ (*zu Tal treiben*) faire redescendre *Vieh*; **die Kühe
von der Alm ~** ramener les vaches du pâturage

II. *intr V* ① + *haben* MED ~ [lassen] [se faire] avorter

② + *sein (abkommen)* *Boot, Ballon*: dériver; **vom
Kurs ~ Boot, Ballon**: dévier de sa route; **vom Land
[o Ufer] ~** être entraîné(e) au large

Abtreibung <-, -en> *f* avortement *m*; **eine ~ vor-
nehmen lassen** avoir recours à l'avortement; **eine
~ an jdm vornehmen** pratiquer un avortement sur
qn

Abtreibungsparagraf *m* article *m* sur l'avorte-
ment **Abtreibungspille** *f fam* pilule *f* contra-
gestive **Abtreibungsrecht** *nt kein Pl* JUR ① (*Ge-
samtheit der Rechtsvorschriften*) législation *f* sur

l'interruption de grossesse ② (*Rechtsanspruch, Be-
rechtigung*) droit *m* à l'avortement **Abtreibungs-
versuch** *m* tentative *f* d'avortement

abtrennen *tr V* ① (*abreißen*) détacher; **etw von
etw ~** détacher qc de qc

② (*abmachen, lösen*) **die Ärmel von etw ~** décou-
dre les manches de qc

③ (*abteilen*) délimiter *Bereich, Raum*; **die Küche
vom Wohnbereich ~** séparer la cuisine du sé-
jour

④ (*abschneiden*) couper; **dem Fisch den Kopf ~**
trancher la tête du poisson; **abgetrennt** coupé(e)

⑤ (*amputieren*) amputer

Abtrennung *f* ① COUT **die ~ der Knöpfe ist
schwierig** il est difficile de découdre les bou-
tons

② (*das Abteilen*) cloisonnage *m*

③ (*Vorrichtung*) cloisonnement *m*

④ (*das Abschneiden*) eines Körperteils amputation *f*;
ablation *f*

abtretbar *Adj* JUR *Recht, Forderung* cessible

Abtretbarkeit <-; kein Pl> *f* JUR eines Rechts, einer
Forderung cessibilité *f*

abtreten *unreg I. tr V + haben* ① JUR céder; **jdm
etw [o etw an jdn] ~** céder qc à qn

② *fam (überlassen)* [jdm] **etw ~** refiler qc [à qn]
(*fam*)

③ (*abnutzen*) user *Teppich, Schuhe*

④ (durch Treten entfernen) secouer Schnee; gratter Schmutz

II. intr V + sein ① (zurücktreten) Politiker, Regierung: démissionner; Monarch: abdiquer

② (abgehen) von der Bühne ~ sortir de scène

③ fam (sterben) claquen (fam)

④ MIL rompre les rangs

III. r V + haben sich ~ Teppich, Stufen: s'user

Abtretende(r) f(m) dekl wie Adj JUR cédant(e) m(f)

Abtreter <-s, -> m fam (Fußmatte) paillasson m; (Gitterrost) décrottoir m

Abtretung <-, -en> f JUR cession f

Abtretungsausschluss^{RR} m JUR exclusion f de la possibilité de céder une créance

Abtretungsempfänger(in) m(f) JUR cessionnaire mf

Abtretungserklärung f JUR déclaration f de cession

Abtretungsurkunde f JUR acte m de cession

Abtretungsverbot nt JUR interdiction f de céder

Abtretungsvertrag m JUR contrat m de cession

Abtrieb m s. Almabtrieb

abtrinken tr V einen Schluck von etw ~ boire le trop-plein de qc du bout des lèvres

Abtritt m ① (das Abtreten) eines Politikers démission f; eines Sportlers retrait m

② (das Abgehen) sortie f

③ veraltet (Toilette) toilette f

abtrocknen I. tr V essuyer; jdm den Rücken ~ essuyer le dos à qn; sich (Dat) die Hände ~ s'essuyer les mains

II. intr V essuyer [la vaisselle]; jdm beim Abtrocknen helfen aider qn à essuyer [la vaisselle]

III. r V sich ~ s'essuyer

abtropfen intr V + sein [s']égoutter; etw ~ lassen laisser [s']égoutter qc

Abtropfgestell nt égouttoir m

abtrötzen tr V geh jdm etw ~ extorquer qc à qn

abtrünnig ['aptrɪnɪç] Adj Ketzer renégat(e); Vasall, Provinz dissident(e); jdm ~ werden se séparer de qn; der Kirche/dem Glauben ~ werden renier sa religion/foi

Abtrünnige(r) ['aptrɪnɪgə] f(m) dekl wie Adj dissident(e) m(f)

Abtrünnigkeit ['aptrɪnɪçkaɪt] <-; kein Pl> f POL dissidence f; REL apostasie f

abltun tr V unreg ① (nicht beachten) ignorer Argument, Bemerkung, Einwand; etw mit einem Achselzucken ~ écarter qc d'un haussement d'épaules

② (erledigen) die Sache war mit einem Brief abgetan l'affaire était réglée par une lettre

abltupfen tr V ① (entfernen) éponger Blut, Schweiß; essuyer Tränen; er hat ihr den Schweiß von der Stirn abgetupft il lui a épongé la sueur de son front

② (reinigen) essuyer Gesicht, Lippen; nettoyer Wunde; soll ich dir die Stirn/Wunde ~? tu veux que je t'essuie le front/te nettoie la plaie?

ablurteilen tr V condamner

Aburteilung <-, -en> f condamnation f

Abusus [ap^ʔu:zʊs, Pl: ap^ʔu:zʊ:s] <-; -> m MED abus m

Abverkauf m SDEUTSCH, A (Ausverkauf) liquidation f

abverlangen* tr V s. abfordern

abwägen tr V unreg peser Worte, Vorteile, Nachteile; examiner avec soin Angebot, Plan; zwei Möglichkeiten [gegeneinander] ~ comparer avec soin deux possibilités; s. a. abgewogen

Abwägung <-, -en> f der Vorteile, Nachteile comparaison f; eines Angebots, Plans examen m

Abwägungsgebot nt JUR obligation f d'examiner des intérêts contradictoires

Abwahl f destitution f

abwählbar Adj ~ sein Person: pouvoir se faire blackbouler; Schulfach être facultatif(-ive)

abwählen tr V blackbouler Person; abandonner Schulfach

abwälzen tr V se décharger de Verantwortung; repercuter Kosten; die Schuld/Arbeit auf jdn ~ rejeter la faute/se décharger de la corvée sur qn

abwandeln tr V modifier Melodie, Motto

abwandern intr V + sein ① (wegziehen) déménager; vom Land in die Stadt ~ quitter la campagne pour s'installer en ville; aus der Stadt ins

Umland ~ quitter la ville pour s'installer dans les environs

② *fam* (überwechseln) **zu jdm/etw** ~ *Kunde, Sportler*: passer à qn/qc; **zu einem anderen Verein** ~ quitter son club pour un autre

③ *fig fam Kapital*: fuir; **das abgewanderte Kapital** le capital expatrié

Abwanderung *f* ① *der Bewohner, Fachkräfte* émigration *f*

② *fig des Kapitals* fuite *f*

Abwandlung *f* (*Variation*) remaniement *m*; **die ~ eines bekannten Themas sein** *Theaterstück*: être une variation sur un sujet bien connu

Abwärme *f* TECH chaleur *f* perdue

Abwärmennutzung *f* JUR utilisation *f* [o récupération *f*] de la chaleur résiduelle, utilisation des rejets thermiques

Abwart(in) ['apvart] <-s, -e> *m(f)* CH concierge *mf*, gardien(ne) *m(f)* d'un/de l'immeuble

ab|warten I. *tr V* attendre *Ergebnis, Ende, Zahlung*; **er kann es nicht ~ sie anzurufen** il est impatient de lui téléphoner; **ich kann es nicht ~!** je ne peux pas patienter!; **das bleibt abzuwarten** c'est à voir

II. *intr V* attendre; **sich ~ d verhalten** rester dans l'expectative

abwärts ['apvɛrts] *Adv* ① (*nach unten*) en bas; **weiter ~** plus bas

② *fig von* **hundert Euro [an]** ~ cent euros ou moins; **von drei Jahren [an]** ~ trois ans ou moins; **vom Chef [an]** ~ depuis le chef jusqu'en bas de la hiérarchie

Abwärtsbewegung *f* ÖKON mouvement *m* de baisse **abwärtsfahren**^{RR} *intr V unreg Person, Fahrstuhl, Seilbahn*: descendre; **im [o mit dem] Fahrstuhl** ~ descendre en ascenseur **abwärts|gehen**

unreg I. *intr V* (*nach unten gehen, nach unten führen*) *Wanderer, Weg*: descendre **II.** *intr V unpers* ▶ **es geht abwärts** (*wird schlechter*) la situation empire [o s'aggrave]; **mit jdm geht es abwärts** (*jd entwickelt sich unerfreulich*) qn est sur la mauvaise pente; (*jdm geht es gesundheitlich schlechter*) la santé de qn décline **Abwärtskompatibilität** *f* INFORM *eines Programms, Betriebssystems* compatibilité *f* descendante **abwärts|sauen**^{RR} *intr V Fallbeil*: tomber

Abwärtsspirale *f* spirale *f* vers le bas; **in eine ~ geraten** *Person*: être sur la pente fatale; *Firma, Wirtschaft*: sombrer dans [o être à] la dérive; **die ~ in die Armut** la spirale de la pauvreté **Abwärtstrend** *m* tendance *f* à la baisse

Abwasch¹ ['apvaʃ] <-[e]s; kein Pl> *m fam* ① (*abzuwaschendes Geschirr*) vaisselle *f* [sale]

② (*das Abwaschen*) vaisselle *f*; **den ~ machen** faire la vaisselle

▶ **das ist ein ~** ~ tant que j'y suis/tu y es (*fam*)

Abwasch² <-, -en> *f A* évier *m*

abwaschbar *Adj* lavable

Abwaschbecken *nt* évier *m*

ab|waschen *unreg I. tr V* ① (*säubern*) laver; **sich (Dat) den Schmutz von etw** ~ se nettoyer la saleté sur qc; **sich (Dat) die Schminke vom Gesicht** ~ se démaquiller le visage à l'eau

② (*entfernen*) **die Farbe/den Fleck von etw** ~ enlever la peinture/la tache sur qc; **sich nicht ~ lassen** ne pas partir au lavage

③ *geh* (*beseitigen*) laver *Schmach, Makel*

II. *r V* **sich [kalt]** ~ se laver [à l'eau froide]

III. *intr V* faire la vaisselle

Abwaschlappen *m* lavette *f* **Abwaschwasser** *nt* (*Wasser zum Abwaschen*) eau *f* pour faire la vaisselle; (*Schmutzwasser*) eau de vaisselle

Abwasser <-wässer> *nt* eaux *fpl* usées; **industrielle Abwässer** eaux industrielles

Abwasseraufbereitung *f* traitement *m* des eaux usées **Abwasseraufbereitungsanlage** *f* station *f* de traitement [o d'épuration] des eaux usées, installation *f* d'épuration des eaux usées **Abwasserbeseitigungsanlage** *f* système *m* [o installation *f*] d'évacuation des eaux usées **Abwasserentsorgung** *f* épuration *f* des eaux usées

Abwassergebühr *f* taxe *f* sur les eaux usées

Abwasserkanal *m*, **Abwasserleitung** *f*

égout *m* **Abwasserreinigung** *f* épuration *f* des eaux usées **Abwasserwirtschaft** *f* exploitation *f* des eaux usées

abwechseln *r V* ① (*im Wechsel handeln*) **sich mit jdm** ~ alterner avec qn; **sich beim Kochen/Spülen** ~ se relayer pour faire la cuisine/vaisselle

② (*im Wechsel erfolgen*) **sich** ~ *Gefühle, Witterungsercheinungen*: alterner

abwechselnd *Adv* (*einer nach dem anderen*) à tour de rôle; (*eins nach dem anderen*) tour à tour; ~ **Wache halten/einkaufen** monter la garde/faire les courses à tour de rôle; ~ **lachen und weinen** passer du rire aux larmes et vice versa; **es regnet und schneit** ~ il pleut et il neige tour à tour

Abwechslung <-, -en> *f* (*Zerstreuung*) distraction *f*; (*Veränderung*) changement *m*; **um ein wenig ~ zu haben** pour se changer un peu les idées; **für ~ in seinem Leben sorgen** mettre de l'animation dans sa vie; **zur ~** pour changer

abwechslungshalber *Adv* pour changer

abwechslungslos [-lo:s] *Adj* immuable, monotone

abwechslungsreich *Adj* varié(e)

Abweg *m* *meist Pl* **jdn auf ~ e führen** [o **bringen**] détourner qn du droit chemin; **auf ~ e geraten** sortir du droit chemin

abwegig ['apve:giç] *Adj* aberrant(e)

Abwegigkeit ['apve:giçkaɪt] <-, *selten* -en> *f* aberration *f*

Abwehr *f* ① **SPORT** défense *f*; **jdm gelingt die ~ des gegnerischen Angriffs** qn réussit à repousser l'attaque de l'adversaire

② **MIL** ~ **eines Angriffs** riposte *f* à une attaque; **die ~ des feindlichen Angriffs gelingt nicht** l'attaque ennemie ne peut être repoussée

③ (*Spionageabwehr*) contre-espionnage *m*

④ **MED** (*das Abwehren*) défense *f*; (*Abwehrsystem*) défenses *fpl*; **die ~ der Bakterien** la lutte contre les bactéries

⑤ (*Ablehnung*) résistance *f*; **bei jdm auf ~ stoßen** se heurter à la résistance chez qn

Abwehranspruch *m* **JUR** demande *f* en vue de faire cesser une atteinte à la possession ou à la propriété

abwehrbereit *Adj* **MIL** prêt(e) à riposter **Abwehr-**

dienst *m* **MIL** service *m* de contre-espionnage

abwehren **I. tr V** ① *a.* **MIL** (*zurückschlagen, widerlegen*) repousser

② **SPORT** repousser *Ball, Strafstoß*; stopper *Angriff*

③ (*abblocken*) parer *Schlag, Stoß*

④ (*abwenden*) écarter *Gefahr*; enrayer *Auswirkungen*

II. intr V ① (*ablehnen*) refuser; ~ **d die Hände heben** lever les mains en signe de dénégation

② **SPORT** dégager

Abwehrkampf *m* combat *m* défensif **Abwehr-**

klage *f* **JUR** demande *f* en vue de faire cesser une

atteinte à la possession ou à la propriété **Abwehr-**

kräfte *Pl* **MED** défenses *fpl* [immunitaires] **Abwehr-**

mechanismus *m* ① **MED** mécanisme *m* immuni-

taire ② **PSYCH** mécanismes *mpl* de défense

Abwehrreaktion *f* **MED** réaction *f* de défense

Abwehrspieler(in) *m(f)* **SPORT** défenseur *m*

Abwehrstoff *m* **MED** anticorps *m*

abweichen *intr V unreg + sein* ① (*nicht befolgen, abgehen von*) s'écarter; **von etw** ~ s'écarter de qc

② (*sich unterscheiden*) **von etw** ~ *Auffassung, Pro-*

gramm, Vorschlag: s'écarter de qc; **voneinander** ~

diverger; ~ **d** (*verschieden*) *Meinung* différent(e);

(*auffällig*) *Meinung, Verhalten* déviant(e)

③ (*nicht übereinstimmen*) **in seinem Verhalten**

von der Norm ~ avoir un comportement hors

norme

④ (*abkommen*) **vom Kurs** ~ dévier de sa route

Abweichler(in) ['apvaɪçlə] <-s, -> *m(f)* pej déviationniste *mf*

Abweichung <-, -en> *f* ① (*Unterschiedlichkeit*) divergence *f*; ~ **von etw** divergence *f* par rapport à qc

② (*Kursabweichung*) déviation *f*

③ **TECH** (*Differenz*) écart *m*

abweiden *tr V* brouter

abweisen *tr V unreg* ① (*wegschicken*) renvoyer;

sich von jdm nicht ~ lassen ne pas se laisser éconduire par qn

② (*ablehnen*) rejeter *Antrag, Bitte, Klage*; refuser, éconduire *Bewerber*

abweisend *Adj* rebutant(e); ~ **zu jdm sein** être bourru(e) avec qn

Abweisung *f* ① (*Zurückweisung*) eines Menschen renvoi *m*

② (*Ablehnung*) eines *Antrags, einer Bitte, Klage* rejet *m*

Abweisungsbescheid *m* JUR fin *f* de non-recevoir

abwendbar *Adj* Ereignis, Unglück, Unfall évitable

abwenden *reg o unreg I. r V* geh ① (*sich weg-drehen*) **sich** ~ se détourner; **sich von jdm/der Tür** ~ tourner le dos à qn/la porte; **sich kurz von seiner Arbeit** ~ quitter un instant son travail

② (*sich innerlich abkehren*) **sich von jdm/etw** ~ se détourner de qn/qc

II. *tr V* ① (*verhindern*) éviter *Folgen, Katastrophe*; détourner *Unheil*; écarter *Gefahr*; **eine Gefahr von jdm/etw** ~ écarter un danger de qn/qc

② *geh* (*zur Seite wenden*) détourner *Blick, Gesicht, Kopf*; **die Augen von jdm/etw** ~ détourner les yeux de qn/qc; **mit abgewandtem Blick** en regardant ailleurs

Abwendung *f* JUR prévention *f*; ~ eines rechtswidrigen Angriffs prévention d'une atteinte illicite

abwerben *tr V unreg* débaucher *Mitarbeiter*; racoler *Abonnenten, Kunden, Wähler*; **Kundschaft von jdm** ~ détourner la clientèle de qn; **sich (Dat) gegenseitig Abonnenten** ~ racoler les abonnés l'un de l'autre; **einen Spieler von einem Verein** ~ débaucher un joueur d'un club

Abwerbung *f* von *Mitarbeitern, Arbeitskräften* débauchage *m*; von *Abonnenten, Kunden, Wählern* racolage *m*

abwerfen *unreg I. tr V* ① (*aus der Luft werfen*) lâcher *Ballast*; parachuter *Hilfsgüter*; lancer *Flugblätter*; larguer *Bomben*

② (*zu Boden werfen*) **jdn** ~ *Reittier*: désarçonner qn

③ (*verlieren, abstoßen*) perdre *Blätter, Nadeln, Geweih*; **abgeworfene Blätter** des feuilles mortes

④ (*erzielen*) rapporter *Gewinn, Zinsen*

⑤ *geh* (*abschütteln*) secouer *Joch*; briser *Fesseln*

⑥ KARTEN se défausser de *Karte*

II. *intr V* *Torwart*: dégager [à la main]

abwerten *tr V* ① ÖKON dévaluer *Währung*; **den Dollar um drei Prozent** ~ dévaluer le dollar de trois pour cent

② (*herabsetzen*) déprécier *Ideal, Tugend*; **abgewertet werden/sein** se dévaloriser/être dévalorisé(e)

abwertend I. *Adj* péjoratif(-ive)

II. *Adv* péjorativement; **etw ist ~ gemeint** qc a une connotation péjorative

Abwertung *f* einer *Währung* dévaluation *f*; eines *Ideals, einer Tugend* dévalorisation *f*

abwesend [ˈapve:zʏt] *Adj* ① (*nicht vorhanden*) absent(e)

② (*geistesabwesend*) *Person, Gesichtsausdruck* absent(e); ~ **sein** avoir une absence

Abwesende(r) *f(m)* *dekl wie Adj* absent(e) *m(f)*

Abwesenheit [ˈapve:zʏnhajt] <-, selten -en> *f*

① (*opp: Anwesenheit*) absence *f*; **bei** ~ en cas d'absence; **in ~ des Chefs** en l'absence du patron; **in ~ verurteilt werden** être condamné(e) par contumace

② (*Geistesabwesenheit*) absence *f*

► **durch ~ glänzen** *iron fam* briller par son absence

Abwesenheitsgeld *nt* JUR indemnité *f* d'absence

Abwesenheitsnotiz *f* réponse *f* automatique d'absence du bureau

Abwesenheitspfleger(in) *m(f)* JUR curateur(-trice) *m(f)* représentant la personne absente

Abwesenheitspflegschaft <-, -en> *f* JUR curatelle *f* de la personne absente

abwetzen *tr V* élimer *Kleidung, Kragen, Sofa*; **eine völlig abgewetzte Hose** un pantalon usé jusqu'à la corde

abwickeln I. *tr V* ① (*herunterwickeln*) défaire *Verband*; **etw von einer Rolle** ~ dérouler qc d'un rouleau; **die Wolle von der Spule** ~ débobiner la laine; **sich (Dat) den Verband** ~ défaire son bandage

② (*erledigen*) exécuter Auftrag; réaliser Kauf, Geschäft; régler Konkurs

③ (*schließen*) liquider Betrieb

④ (*entlassen*) licencier Mitarbeiter

II. *r V sich von einer Rolle* ~ se dérouler d'un rouleau; **sich von einer Spule** ~ se débobiner

Abwickler(in) <-s, -> *m(f)* JUR liquidateur(-trice) *m(f)*; **jdn zum [o als]** ~ **bestellen** nommer qn liquidateur

Abwicklung <-, -en> *f* ① (*Erledigung*) eines Auftrags exécution *f*; eines Geschäfts réalisation *f*; ~ **des Zahlungsverkehrs** exécution des transactions financières

② (*Schließung*) eines Betriebs liquidation *f*

③ (*Entlassung*) licenciement *m*

Abwicklungsanfangsvermögen *nt* FIN actif *m* du patrimoine initial **Abwicklungsgeschäft** *nt* JUR opération *f* de liquidation **Abwicklungsmaßnahme** *f* JUR mesure *f* de liquidation **Abwicklungsvollstreckung** *f* JUR exécution *f* de la liquidation

abwiegen ['apvi:g|n] **I.** *intr V* minimiser

II. *tr V* apaiser Person, Menschenmenge

abwiegen *tr V unreg* peser; **das Abwiegen** la pesée

abwimmeln *tr V fam* ① envoyer balader (*fam*) Vertreter; **sich nicht so leicht ~ lassen** ne pas se laisser mettre à la porte si facilement

② (*verweigern*) refuser Arbeit, Auftrag

Abwind *m* AVIAT, METEO vent *m* descendant

abwinkeln ['apvɪŋk|n] *tr V* plier Arm, Bein

abwinken **I.** *intr V* faire un geste de dénégation

▶ **bis zum Abwinken** *fam* à faire crier grâce

II. *tr V SPORT* **ein Rennen** ~ donner le signal de la fin d'une course

abwirtschaften *intr V fam* **abgewirtschaftet haben** être en [pleine] déconfiture (*fam*); **abgewirtschaftet** Betrieb, Bauernhof délabré(e); Firma en [pleine] déconfiture (*fam*); Regierung aux abois

abwischen *tr V* ① (*entfernen*) essuyer Schmutz, Staub, Tränen; **sich (Dat) die Tränen vom Gesicht** ~ essuyer les larmes sur son visage; **er wischte ihr den Schweiß von der Stirn ab** il lui essuya la sueur du front

② (*säubern*) essuyer Augen, Hände, Tisch; **[sich (Dat) die Hände an etw (Dat)]** ~ [s']essuyer les mains à qc

abwracken ['apvrakŋ] *tr V* mettre à la ferraille; **ein Auto/Schiff** ~ mettre une voiture/un bateau à la ferraille

Abwrackprämie *f* prime *f* à la casse **Abwrackwerft** *f* chantier *m* de démolition de bateaux

Abwurf *m* ① von Ballast lâchage *m*; von Hilfsgütern parachutage *m*; von Flugblättern lancement *m*; von Bomben largage *m*

② SPORT dégagement *m* [à la main]

abwürgen *tr V fam* ① caler Motor

② (*im Keim ersticken*) couper court à Diskussion; étouffer Forderung

abzahlen **I.** *tr V* ① (*zurückzahlen*) rembourser Kredit, Schulden

② (*in Raten bezahlen*) **etw** ~ payer qc à tempérament; **etw in Raten** ~ payer qc en plusieurs versements

II. *intr V* **lange an etw (Dat)** ~ payer longtemps les mensualités de qc

abzählen **I.** *tr V* compter Betrag, Banknoten; **zählen Sie mir das Geld in Hundertern ab!** faites-moi le compte en billets de cent euros!; **das Fahrgeld abgezählt bereithalten** préparer l'appoint du prix du billet

II. *intr V* compter; **das Abzählen** le compte; **sich beim Abzählen vertun** se tromper en comptant

Abzählreim *m* comptine *f*

Abzahlung *f* eines Kredits, von Schulden remboursement *m*; **etw auf ~ kaufen** acheter qc à tempérament

Abzahlungsbedingungen *Pl* JUR conditions *fpl* du paiement par échéances **Abzahlungsgeschäft** *nt* ÖKON (*Kauf*) achat *m* à crédit; (*Verkauf*) vente *f* à crédit **Abzahlungsgesetz** *nt* JUR loi *f* relative aux opérations à crédit **Abzahlungskauf** *m* achat *m* à

crédit; **einfacher** ~ achat à tempérament simple; ~ **unter Eigentumsvorbehalt** achat à tempérament avec clause de réserve de propriété **Abzahlungskosten** Pl coûts *mpl* d'amortissement d'un/du crédit

Abzählvers *m s.* **Abzählreim**

abzapfen *tr V* ① (*zapfen*) tirer *Bier, Wein*; **Benzin aus dem Tank** ~ siphonner de l'essence du réservoir

② *fam* (*abnehmen*) **jdm Blut** ~ prélever du sang à qn (*fam*); **jdm Geld** ~ soutirer de l'argent à qn (*fam*)

abzäumen *tr V* débrider *Pferd*

Abzäunung <-, -en> *f* clôture *f*; (*Polizeiabsper-rung*) barrage *m*

Abzeichen *nt* insigne *m*

abzeichnen I. *tr V* ① (*abmalen*) reproduire *Bild, Gegenstand*; **etw aus einem Buch/von einer Vorlage** ~ reproduire qc à partir d'un livre/modèle

② (*signieren*) signer *Scheck, Schriftstück*; **Schriftstücke zum Abzeichnen** des lettres à signer

II. *r V* **sich** ~ ① (*erkennbar werden*) se profiler; **sich am Horizont** ~ se profiler à l'horizon; **dieser Konflikt hatte sich schon früh abgezeichnet** ce conflit était prévisible de longue date

② (*durchscheinen*) *Unterwäsche, Träger*: se dessiner

Abziehbild *nt* décalcomanie *f*

abziehen *unreg I. intr V* ① + *sein* MIL se retirer; **aus einem Gebiet** ~ se retirer d'un secteur

② + *sein* *fam* (*weggehen*) décamper (*fam*); **zieh ab!** *fam* fiche le camp! (*fam*)

③ + *sein* (*wegziehen*) *Rauch, Staubwolke, Nebel*: se dissiper; *Gewitter, Sturmtief*: s'éloigner; **aus einem Raum** ~ s'échapper d'un lieu

④ + *haben* (*abdrücken*) tirer

II. *tr V* + *haben* ① (*einbehalten*) retenir *Sozialabgaben, Steuern*; **einen Vorschuss vom Gehalt** ~ déduire une avance du salaire

② (*abrechnen*) déduire *Betrag*; **ich ziehe Ihnen fünf Prozent Rabatt vom Listenpreis ab** je vous fais une remise de cinq pour cent sur le prix affiché

③ (*subtrahieren*) retrancher *Zahlen*

④ (*entnehmen*) retirer *Einlage, Kapital*; **sein Geld aus der Firma** ~ retirer son argent de l'entreprise

⑤ (*zurückrufen*) retirer *Truppen*

⑥ (*herausziehen, herunterziehen*) retirer *Schlüssel, Ring, Uhr*; **den Ring vom Finger** ~ ôter la bague du doigt

⑦ (*entfernen*) **jdm die Haut** ~ écorcher qn; **einem Tier das Fell** ~ dépouiller un animal

⑧ (*von den Bezügen befreien*) déhousser *Sofa, Sessel*; retirer *Bettzeug, Laken*; **die Betten/die Kissen** ~ retirer les draps [des lits]/les taies [des oreillers]

⑨ (*abfüllen*) mettre en bouteilles, tirer *Most, Wein*

⑩ (*vervielfältigen*) tirer *Text, Vorlage*; **etw fünfmal** ~ tirer qc en cinq exemplaires

abzielen *intr V* ① (*treffen wollen*) **mit seiner Frage auf jdn/etw** ~ viser qn/vouloir en venir à qc avec sa question; **auf jdn/etw** ~ *Bemerkung, Seitenhieb*: viser qn/qc; **worauf zielst du mit deiner Bemerkung ab?** où veux-tu en venir avec ta remarque?

② (*zum Ziel haben*) **auf etw** (*Akk*) ~ *Person*: avoir qc en vue; *Gesetz, Maßnahme*: viser à qc

abzinsen [*apʦɪnzŋ*] *tr V* FIN déduire les intérêts non courus; **etw** ~ déduire les intérêts non courus de qc

abzischen *intr V* *fam* dégager (*fam*); **zisch ab!** dégage! (*fam*)

Abzocke [*apʦɔkə*] <-> *f* *fam* ① (*Übervorteilung*) arnaque *f* (*fam*); **das ist die reinste** ~! c'est vraiment l'arnaque!

② (*Habgier, rücksichtslose Selbstbereicherung*) magouille *f gén pl* (*fam*); **die** ~ **dieser Topmanager** les magouilles de ces cadres supérieurs (*fam*)

abzocken *tr V* *sl* arnaquer (*fam*)

Abzocker(in) *m(f)* *sl* arnaqueur(-euse) *m(f)* (*fam*)

Abzockerei [*apʦɔkə'raɪ*] <-, -en> *f* *fam* arnaque *f* (*fam*)

Abzug *m* ① (*Einbehalt*) *von Sozialabgaben, Steuern* retenue *f*; **etw in** ~ **bringen** *form* déduire qc

- ② (das Abziehen) eines Rabatts, Skontos déduction *f*;
ohne ~ sans déduction
- ③ (Vervielfältigung) copie *f*; (Korrekturfahne)
épreuve *f*, placard *m*
- ④ (Bilderabzug) épreuve *f*
- ⑤ kein Pl MIL retrait *m*; **jdm freien ~ gewähren**
accorder à qn les honneurs de la guerre
- ⑥ FIN von Kapital retrait *m*
- ⑦ (Luftzufuhr) eines Kamins tirage *m*; (Abzugsöff-
nung) conduit *m* de fumée
- ⑧ (Drücker) einer Schusswaffe détente *f*; **den Finger
am ~ haben** avoir le doigt sur la gâchette
- abzüglich** [ˈapʏ:klɪç] *Präp + Gen* déduction faite
de; ~ eines Rabatts déduction faite d'une remise
- abzugsfähig** *Adj* Aufwendungen déductible; **steuer-
lich ~ / nicht ~** fiscalement déductible / non déduc-
tible **Abzugsfähigkeit** *f* FISC kein Pl déductibilité *f*
- abzugsfrei** *Adj* Einkünfte exonéré(e) d'impôt
- Abzugshaube** *f* s. **Dunstabzugshaube** **Abzugs-
kanal** *m* TECH conduit *m* d'évacuation
- Abzugskapital** *nt* FIN capital *m* de roulement
- Abzugsposten** *m* poste *m* d'un compte de rééva-
luation
- Abzugsrohr** *nt* tuyau *m* de cheminée
- Abzugssteuer** *f* JUR impôt *m* perçu à la source
- abzupfen** *tr V* arracher délicatement *Beeren, Stiele*;
die Blätter von einer Blüte ~ effeuiller les pétales
d'une fleur
- abzwicken** *tr V* fam rogner sur *Geld, Summe*; **sich
(Dat) zehn Euro vom Taschengeld ~** rogner dix
euros sur son argent de poche
- Abzweig** *m* form embranchement *m*
- abzweigen** [ˈapʏ:vɛŋ] **I. intr V + sein** *Weg, Gleis*:
bifurquer; **von etw ~** *Weg, Gleis*: bifurquer de qc; **an
etw (Dat) / von etw ~** *Kabel, Leitung*: partir de qc
II. tr V + haben fam **hundert Euro von etw ~** pré-
lever cent euros sur qc
- Abzweigung** <-, -en> *f* ① (Abzweigstelle) eines
Wegs, Gleises, Kabels, einer Leitung embranchement *m*
② (abzweigende Strecke, Leitung) branchement *m*
- abzwickeln** *tr V* couper [avec une pince]; **einen
Draht ~** couper un fil de fer [avec une pince]
- abzwickeln** *intr V* fam décoller (fam)
- Accelerator-Karte** [ɛkˈsɛləreɪtɐ] *f* INFORM carte *f*
accélérateur [o accélératrice]
- Accessoire** [akɛˈsoːr] <-s, -s> *nt* accessoire *m*
- Account** [ɛˈkaʊnt] <-s, -s> *m* o *nt* INFORM compte *m*
d'utilisateur; **ein[en] ~ einrichten** [o **anlegen**]
ouvrir un compte d'utilisateur; **ein[en] ~ löschen**
supprimer un compte d'utilisateur
- Acetat** [atɛˈta:t] <-s, -e> *nt* acétate *m*
- Aceton** [atɛˈto:n] <-s; kein Pl> *nt* CHEM acétone *f*
- Acetylen** [atɛtyˈle:n] <-s; kein Pl> *nt* CHEM acéty-
lène *m*
- Acetylsalicylsäure** [atɛˈty:lzaliˈtsy:l] *f* s. **Azetylsa-
lizylsäure**
- ach** [ax] **I. Interj** ① (Ausruf der Verärgerung) ah;
~ **was** [o **wo**]! allons donc!
② (Ausruf der Überraschung) ah; ~ **nein!** fam
allons bon! (fam); ~ **wirklich?** ah oui?; ~ **so!** (nun
gut) bon, bon!; (aha) ah bon!
- II. Adv** ▶ **unser ~ so schlauer Kollege** iron notre
collègue on ne peut plus malin
- Ach** <-s, -[s]> *nt* (Jammern) gémissement *m*
▶ **mit ~ und Krach** fam de justesse; **er hat die Prü-
fung mit ~ und Krach bestanden** il a dû ramer
pour avoir son examen (fam); ~ **und Weh schreien**
veraltet se répandre en lamentations
- Achat** [aˈxa:t] <-[e]s, -e> *m* agate *f*
- Achillesferse** [aˈxɪlɛs] *f* einer Person talon *m*
d'Achille; einer Sache, Ware défaut *m* de la cuirasse
- Achillessehne** *f* tendon *m* d'Achille
- Achillessehnenreflex** *m* MED réflexe *m* achilléen
- Achillessehnenriss**^{RR} *m* MED déchirure *f* du ten-
don d'Achille; **sich (Dat) einen ~ zuziehen** se faire
une déchirure du tendon d'Achille
- Ach-Laut** *m* consonne de l'allemand écrite *ch*, *fri-*
cative postvélaire après *a, o, u*
- Achsabstand** [ˈaks-] *m* TECH écartement *m* des
essieux **Achsaufhängung** *f* (bei LKWs, Waggonen)
suspension *f* classique

Achse ['aksə] <-, -n> f ① eines Fahrzeugs essieu m

② PHYS, MATH axe m

③ POL axe m [politique]; **die ~ Berlin-Rom** HIST l'Axe [Rome-Berlin]

► **auf ~ sein** fam être [toujours] sur les chemins; (*verreist sein*) être en déplacement

Achsel ['aksɪ] <-, -n> f ① (*Achselhöhle*) aisselle f

② (*Schulter*) épaule f; **die [o mit den] ~ n zucken** hausser les épaules

Achselhaare Pl poils mpl des aisselles **Achselhöhle** f aisselle f; **in den ~ n** au creux des aisselles

Achselschweiß m transpiration f sous les aisselles

Achselzucken <-s; kein Pl> nt haussement m d'épaules **ächselzuckend** Adv en hausant les épaules

Achsenbruch m rupture f d'essieu **Achsen-**

kreuz nt MATH système m d'axes **Achsenmächte**

Pl HIST **die ~** les puissances fpl de l'Axe

Achslager nt TECH coussinet m **Achslast** f charge f

maximale autorisée par essieu **Achsstand** m

empattement m **Achswelle** f TECH arbre m

acht¹ [axt] Num huit; ~ [**Jahre alt**] **sein** avoir huit

ans; **sie wird bald ~ [**Jahre alt**]** elle va bientôt avoir

huit ans; **mit ~ [**Jahren**]** à huit ans; **es ist ~ [**Uhr**]** il

est huit heures; **um/gegen ~ [**Uhr**]** à/vers huit heu-

res; **kurz vor ~** peu avant huit heures; **es ist noch**

vor ~ il n'est pas encore huit heures; **es ist schon**

kurz nach ~ il est déjà huit heures passées; **es ist ~**

[Minuten**] nach/vor drei** il est trois heures huit/

moins huit; **alle ~ **Stunden**** toutes les huit heures;

heute/[am] Montag in ~ **Tagen** dans huit jours/

lundi en huit; **die Linie ~ fährt zum Bahnhof** le

huit va à la gare; **es steht ~ zu drei** le score est de

huit à trois

acht² Adv **zu ~ sein** être huit; **sie sind zu ~ ver-**

reist ils sont partis en voyage à huit

Acht¹ <-, -en> f ① (*Zahl, Spielkarte*) huit m

② kein Pl (*U-Bahn-, Bus-, Straßenbahnlinie*) huit m

③ (*einer Acht ähnelnde Form, Linie*) **eine ~**

haben/laufen faire un huit

Acht² <-; kein Pl> f ~ **geben [o haben]** (*vorsichtig*

sein) faire attention; **auf die Kinder/das Gepäck**

~ geben [o haben] surveiller les enfants/les ba-

gages; ~ **geben [o haben], dass die Arbeit**

gemacht wird veiller à ce que le travail soit fait; **gib**

[o hab] ~, wohin du trittst! fais attention où tu

marches!; **allergrößte ~ geben** faire extrêmement

attention; **außer ~ lassen** ne pas tenir compte de;

nicht außer ~ lassen ne pas négliger; **nimm dich**

in ~! prends garde [à toi]!; **sich in ~ nehmen** se

tenir sur ses gardes; **sich vor jdm/etw in ~ neh-**

men se méfier de qn/qc

Acht³ <-; kein Pl> f HIST proscription f

► **jdn in ~ und Bann tun** Papst: excommunier qn;

(*verdammten*) mettre qn au ban de la société

achtarmig, 8-armig^{RR} [-²armiç] Adj *Krake* octo-

pode; *Leuchter* à huit branches

achtbar Adj *geh* honorable

achte(r, s) ['axtə] Adj ① huitième; **jeder ~ Haus-**

halt un foyer sur huit; **jeder ~ Franzose** un Fran-

çais sur huit

② (*bei Datumsangaben*) **der ~ März** écrit: **der**

8. März le huit mars *geschrieben*: le 8 mars; **am ~ n**

März le huit mars; **am Freitag, den ~ n März** le

vendredi huit mars; **Bonn, den ~ n März** Bonn, le

huit mars

③ SCHULE **die ~ Klasse** ≈ la troisième; **in der ~ n**

Klasse ≈ en troisième

Achte(r) f(m) *dekl wie Adj* ① huitième mf; ~(r) **sein**

être huitième; ~(r) **werden** finir huitième; **als ~(r)**

en huitième position; **Sie sind als ~(r) dran** vous

êtes le/la huitième; **jeder/jede ~** une personne/

une femme sur huit; **von den Befragten antwor-**

tete jeder ~, dass une personne interrogée sur huit

a répondu que

② (*Namenszusatz*) **Karl der ~** écrit: **Karl**

VIII. Charles huit *geschrieben*: Charles VIII; **Sophie**

die ~ écrit: **Sophie VIII.** Sophie huit *geschrieben*: Sophie VIII

③ (*Datumsangabe*) **der ~/am ~ n** écrit: **der 8./am**

8. le huit *geschrieben*: le 8

④ (*Sinfonie*) **Beethovens** ~ la Huitième Symphonie de Beethoven

Achteck *nt* octogone *m*

achteckig *Adj* octogonal(e)

achteinhalb [-ʔaɪn'halb] *Num* ~ **Meter** huit mètres et demi; ~ **Pfund** huit livres et demie

achtel ['axtl] *Adj* huitième; **ein** ~ **Gramm** un huitième de gramme

Achtel <-s, -> *nt* ① *a.* MATH huitième *m*

② (*Achtelliter*) ballon *m*; **ein** ~ **Rotwein** un ballon de vin rouge

③ (*achtel Pfund*) **ein** ~ **Butter** une demi-plaquette de beurre

Achtelfinale *nt* huitième *m* de finale **Achtelliter** *m* demi-quart *m* de litre **Achtelnote** *f* croche *f* **Achtelpause** *f* demi-soupir *m*

achten ['axtn] *I. tr V* ① (*wertschätzen*) estimer; **jdn als zuverlässigen Kollegen** ~ considérer qn comme un collègue fiable; **jdn hoch** ~ tenir qn en haute estime; **etw hoch** ~ estimer beaucoup qc; **geachtet** estimé(e); **hoch geachtet** *Person* tenu(e) en haute estime; **als Wissenschaftler hoch geachtet** considéré comme excellent scientifique

② (*respektieren*) respecter *Gesetze, Bräuche, Gefühle*
II. intr V ① (*aufpassen*) **auf jdn/etw** ~ surveiller qn/qc

② (*beachten*) **auf jdn/etw** ~ faire attention à qn/qc

③ (*sehen auf*) **darauf** ~ **etw zu tun** veiller à faire qc

ächten ['ɛçtn] *tr V* ① (*verdammen*) frapper d'ostracisme; **jdn** ~ frapper qn d'ostracisme; **gesellschaftlich geächtet werden** être mis(e) au ban de la société

② HIST proscrire

achtens ['axtns] *Adv* huitièmement

achtenswert *Adj* *Person* respectable; *Leistung, Erfolg* méritoire

Achter ['axte] <-s, -> *m* (*Ruderboot*) huit *m*

Achterbahn *f* grand huit *m*

Achterdeck *nt* pont *m* arrière

achterlei ['axte'laɪ] *Adj unv* ~ **Sorten Brot** huit sortes de pain; **in** ~ **Größen** en huit tailles; ~ **gleichzeitig tun** faire huit choses différentes à la fois

achtern ['axten] *Adv* NAUT à l'arrière

achtfach, 8-fach^{RR} [-fax] *I. Adj* octuple (*rare*); **eine** ~ **e Vergrößerung** un agrandissement huit fois plus grand; **die** ~ **e Menge nehmen** prendre huit fois cette quantité; **den** ~ **en Preis verlangen** exiger huit fois le prix; **in** ~ **er Ausfertigung** en huit exemplaires

II. Adv *folden* huit fois; *ausfertigen* en huit exemplaires

Achtfache(s), 8-Fache(s)^{RR} *nt dekl wie Adj* octuple *m* (*rare*); **das** ~ **verdienen/bezahlen** gagner/payer huit fois plus; **das** ~ **an Gehalt haben** avoir un salaire huit fois plus élevé; **um das** ~ de huit fois; **um das** ~ **höher** huit fois plus élevé(e)

Achtfüßer [-fy:sɛ] <-s, -> *m* ZOO octopode *m*

achtgeben *intr V unreg* (*in Verbindung mit einem Adverb wird diese zusammengeschiedene Form verwendet; ansonsten ist auch Getrenntschreibung möglich*) faire attention; **sehr** ~ faire très attention; **gib gut auf dich acht!** fais bien attention à toi!; *s. a.* **Acht**²

achtgeschossig, 8-geschossig^{RR} [-gəʃɔsɪç] *Adj* de huit étages; ~ **sein** avoir huit étages

achthaben *intr V unreg* (*in Verbindung mit einem Adverb wird diese zusammengeschiedene Form verwendet; ansonsten ist auch Getrenntschreibung möglich*) faire attention; **auf den Verkehr gut** ~ faire très attention à la circulation; **du musst auf die Kinder gut** ~! il faut que tu surveilles bien les enfants!; *s. a.* **Acht**²

achthundert *Num* huit cents

achthundertjährig, 800-jährig^{RR} [-jɛ:ɪtʃ] *Adj* **das** ~ **e Jubiläum** le huitième centenaire; **das** ~ **e Bestehen des Dorfs** les huit cents ans d'existence du village

achthundertste(r, s) *Adj* huit centième

achthunderttausend *Num* huit cent mille

achtjährig, 8-jährig^{RR} [-jɛ:ɪtʃ] *Adj* *Kind, Amtszeit* de huit ans

Achtjährige(r), 8-Jährige(r)^{RR} [-jɛ:ʀɪgə] *f(m) dekl* wie *Adj* garçon *m*/fille *f* de huit ans

achtjährlich *Adj* tous les huit ans; **in ~em Turnus** par roulement de huit ans

Achtkampf *m* ^{SPORT} ① (*in der Leichtathletik*) compétition *f* (avec huit disciplines)

② (*beim Turnen*) concours *m* général (avec huit disciplines)

achtkantig I. *Adj* Schraubenkopf, Mutter à huit arêtes

II. *Adv* ▶ **jdn ~ rauswerfen** *fam* ficher qn dehors (*fam*)

Achtkaräter [-karɛ:tɐ] <-s, -> *m* pierre *f* [précieuse] de huit carats

achtkarätig [-karɛ:tɪç] *Adj* Edelstein de huit carats; ~es Gold de l'or à huit carats

achtköpfig, 8-köpfig^{RR} [-kœpfiç] *Adj* ① (*acht Personen umfassend*) Familie, Gruppe de huit personnes; Gremium de huit membres [o personnes]

② (*mit acht Köpfen*) Ungeheuer à huit têtes

achtlos ['axtlo:s] I. *Adj* inattentif(-ive); **sein/ihr ~es Verhalten** son inattention; ~ **sein** ne pas faire attention

II. *Adv* sans faire attention

Achtlosigkeit ['axtlo:zɪçkaɪt] <-; kein Pl> *f* inattention *f*

achtmal, 8-mal^{RR} *Adv* huit fois; ~ **so viel** huit fois plus; ~ **so viele ...** huit fois plus de ...

achtmalig, 8-malig^{RR} [-ma:lɪç] *Adj* **nach ~em Klingeln** au huitième coup de sonnette; **trotz ~er Wiederholung** bien que l'ayant répété(e) huit fois

achtmonatig [-mo:natɪç] *Adj* de huit mois

achtmonatlich I. *Adj* *Besprechungen, Treffen* qui ont lieu tous les huit mois

II. *Adv* tous les huit mois

achtprozentig, 8-prozentig^{RR} [-prɔtsɛntɪç] *Adj* de huit pour cent

achträd[e]rig [-rɛd(ə)ʀɪç] *Adj* à huit roues

Achtraumwohnung, 8-Raum-Wohnung *f* appartement *m* de huit pièces

achtsam ['axtza:m] I. *Adj* *geh* précautionneux(-euse) (*soutenu*); ~ **mit etw sein** faire attention à qc

II. *Adv* *geh* soigneusement

Achtsamkeit <-; kein Pl> *f* *geh* soin *m*

achtseitig, 8-seitig^{RR} [-zɔɪtɪç] *Adj* de huit pages

achtsilbig, 8-silbig^{RR} [-zɪlbɪç] *Adj* LITER qui a huit syllabes; **ein ~er Vers** un [vers] octosyllabe

Achtsitzer [-zɪtsɛ] <-s, -> *m* huit places *f*

achtsitzig, 8-sitzig^{RR} [-zɪtsɪç] *Adj* *Wagen* à huit places

achtspurig, 8-spurig^{RR} [-ʃpu:ʀɪç] I. *Adj* à huit voies

II. *Adv* **eine Autobahn ~ ausbauen** élargir une autoroute sur huit voies; **der Verkehr fließt hier ~** ici, les voitures circulent sur huit voies

achtstellig, 8-stellig^{RR} [-ʃtɛlɪç] *Adj* *Zahl* de huit chiffres; *Betrag, Summe* à huit chiffres

achtstöckig, 8-stöckig^{RR} [-ʃtœkɪç] *Adj* de huit étages

achtstrophig, 8-strophig^{RR} [-ʃtro:ʀɪç] *Adj* *Gedicht* de huit strophes; *Lied* de huit couplets

Achtstundentag, 8-Stunden-Tag *m* journée *f* de huit heures

achtstündig, 8-stündig^{RR} [-ʃtvɛndɪç] *Adj* *attr* de huit heures

achtstündlich, 8-stündlich^{RR} I. *Adj* *Wechsel* toutes les huit heures

II. *Adv* *wechseln* toutes les huit heures

achttagig, 8-tägig^{RR} [-tɛ:ɡɪç] *Adj* de huit jours

achttaglich, 8-täglich^{RR} *Adv* *wiederholen* tous les huit jours

achttausend *Num* huit mille

Achttausender *m* sommet *m* de huit mille mètres, huit mille *m* (*fam*)

Achtteiler, 8-Teiler^{RR} *m* feuilleton *m* en huit épisodes

achtteilig, 8-teilig^{RR} [-tɛ:lɪç] *Adj* *Film* en huit parties; *Besteck, Satz* de huit pièces

Achttonner, 8-Tonner^{RR} [-tɔnɛ] <-s, -> *m* huit tonnes *m*

Achtuhrmaschine ['axtʰu:ʁ-, axtʰu:ʁ-], **8-Uhr-**

Maschine *f* vol *m* de huit heures **Achtuhrzug**,

8-Uhr-Zug *m* train *m* de huit heures

Achtundsechziger(in) <-s, -> *m(f)* soixante-huitard(e) *m(f)* (*fam*)

achtundzwanzig *Num* vingt-huit

Achtung ['axtʊŋ] <-; kein Pl> *f* ① (*Wertschätzung*) respect *m*; **vor jdm/etw große ~ haben** avoir un grand respect pour qn/qc; **in jds ~ (Dat) steigen/sinken** monter/tomber dans l'estime de qn; **sich (Dat) ~ bei jdm verschaffen** imposer le respect à qn; **eine ~ gebietende Persönlichkeit** une personnalité imposante; **ein große ~ gebietender Politiker** un homme politique très imposant

② (*Beachtung*) einer Person, Sache respect *m*

③ (*Vorsicht*) ~! attention!; MIL garde-à-vous!; ~[, ~], **eine Durchsage!** votre attention, s'il vous plaît!; ~, **Stufe!** attention à la marche!; ~, **fertig, los!** attention! prêts? partez!

► **alle ~!** chapeau bas!

Ächtung ['ɛçtʊŋ] <-; -en> *f* ① a. HIST proscription *f*

② (*Verdammung*) von Gewalt, Kriegen condamnation *f*

achtunggebietend *Adj* (*in Verbindung mit einem Adverb, als Komparativ oder Superlativ wird diese zusammengeschrriebene Form verwendet; ansonsten ist auch Getrenntschreibung möglich*) imposant(e), qui impose [o inspire] le respect; **eine sehr ~e Persönlichkeit** une personnalité très imposante; s. a. **Achtung** ①

Achtungserfolg *m* succès *m* d'estime

achtwöchig, 8-wöchig^{RR} [-vœçɪç] *Adj* de huit semaines; **wir haben einen ~en Urlaub in Kanada verbracht** nous avons passé huit semaines de vacances au Canada

achtzehn *Num* dix-huit; s. a. **acht**¹

achtzehnhundert *Adj unv* mille huit cents; **er verdient ~ Euro im Monat** il gagne mille huit cents euros par mois; **im Jahre ~** en l'an mil[le] huit cents

achtzehnkarätig, 18-karätig^{RR} [-karɛ:ɪç] *Adj* Gold à dix-huit carats

achtzehnte(r, s) *Adj* dix-huitième; s. a. **achte(r, s)**

achtzeilig, 8-zeilig^{RR} [-tsaɪlɪç] *Adj* Gedicht, Strophe de huit vers; Text de huit lignes

achtzig ['axtɪç] *Num* quatre-vingts, huitante (CH), octante (BELG); **mit ~ Stundenkilometern** à quatre-vingts kilomètres à l'heure, à huitante kilomètres à l'heure (CH), à octante kilomètres à l'heure (BELG); **sie ist ~ [Jahre alt]** elle a quatre-vingts ans, elle a huitante ans (CH), elle a octante ans (BELG); **auf die ~ zugehen** avoir bientôt quatre-vingts ans, avoir bientôt huitante ans (CH), avoir bientôt octante ans (BELG); **mit ~ [Jahren]** à quatre-vingts ans, à huitante ans (CH), à octante ans (BELG)

► **jdn mit etw auf ~ bringen** *fam* mettre qn en pétard avec qc (*fam*); **auf ~ sein** *fam* être en pétard (*fam*)

Achtzig¹ <-; -en> *f* (*geschriebene Zahl*) quatre-vingts *m*

Achtzig^{ALT2} <-> *f* s. **achtzig**

Achtzigcentmarke, 80-Cent-Marke *f* timbre *m* à quatre-vingts cents

achtziger, 80er ['axtɪçɪgɐ] *Adj unv* quatre-vingts; **die ~ Jahre** les années *fpl* quatre-vingts; **der ~ Jahrgang (Wein)** la cuvée quatre-vingts; *fig* (*Menschen*) la promotion quatre-vingts; **ein ~ Bordeaux** un bordeaux de quatre-vingts

Achtziger¹ <-s, -> *m* ① (*Mann in den Achtzigern*) octogénaire *m*

② s. **Achtzigjährige(r)**

③ (*Wein des Jahrgangs 1980*) 1980 *m*

Achtziger² *Pl* ① eines Jahrhunderts **die ~** les années *fpl* quatre-vingts

② (*Lebensalter*) **Mitte der ~/in den ~n sein** avoir quatre-vingts ans bien sonnés/être octogénaire

Achtzigerin ['axtɪçɪgərɪn] <-; -nen> *f* ① (*Frau in den Achtzigern*) octogénaire *f*

② s. **Achtzigjährige(r)**

Achtzigerjahre *Pl die ~* les années *fpl* quatre-vingts

achtzigjährig, 80-jährig^{RR} [-jɛ:ɪç] *Adj attr* de quatre-vingts ans

Achtzigjährige(r), 80-Jährige(r) [-jɛ:ɪçgə] *f(m)*

- dekl wie Adj* homme *m*/femme *f* de quatre-vingts ans; *etw als* ~(*r*) **tun** faire qc à quatre-vingts ans
- achtzimal, 80-mal**^{RR} *Adv* quatre-vingts fois; *s. a.* **achtmal**
- achtzigste(r, s)** ['axtʒɪçstə] *Adj* quatre-vingtième; *jdm zum* ~*n* **Geburtstag gratulieren** féliciter qn pour son quatre-vingtième anniversaire
- Achtzimmerwohnung, 8-Zimmer-Wohnung** *f* appartement *m* de huit pièces
- Achtzylinder, 8-Zylinder**^{RR} *m fam* ① (*Wagen*) huit cylindres *f* (*fam*)
② (*Motor*) huit cylindres *m*
- Achtzylindermotor, 8-Zylinder-Motor** *m* moteur *m* [à] huit cylindres
- achtzylindrig, 8-zylindrig**^{RR} [-tʃilɪndrɪç, -tʃylɪndrɪç] *Adj* [à] huit cylindres
- ächzen** ['ɛçʒn̩] *intr V* ① gémir; **vor Schmerzen/Anstrengung** ~ gémir de douleur/sous l'effort; ~ **und stöhnen** *fam* geindre (*fam*)
② (*knarren*) *Baum, Haus*: grincer
- Ächzer** ['ɛçʒɐ] <-s, -> *m fam* (*Seufzer des Schmerzes*) gémissement *m*; (*Seufzer der Anstrengung*) ahan *m* (*littér*)
- Acker** ['akɐ, Pl: 'ɛkɐ] <-s, Äcker> *m* champ *m*; **den** ~/**die Äcker bestellen** cultiver son champ/sa terre
- Ackerbau** *m kein Pl* agriculture *f*; ~ **betreiben** cultiver la terre; **die** ~ **treibende Bevölkerung** la population agricole; ~ **und Viehzucht** l'agriculture et l'élevage **ackerbautreibend** *Adj* *Bevölkerung* agricole; *s. a.* **Ackerbau** **Ackerboden** *m* sol *m*
Ackerfläche *f* surface *f* cultivable **Ackergaul** *m* pej cheval *m* de labour **Ackerkrume** *f* sol *m* végétal **Ackerland** *nt kein Pl* terre *f* arable
- ackern** ['akɐn] *intr V fam* bosser (*fam*)
- Ackersalat** *m* DIAL mâche *f* **Ackerwinde** *f* BOT liseron *m* des champs
- a conto** [a 'kɔnto] *Adv* à titre d'acompte
- Acryl** [a'kry:l] <-s; *kein Pl*> *nt* CHEM acrylique *m*
- Acrylfarbe** *f* peinture *f* acrylique **Acrylglas** *nt* verre *m* acrylique
- Actinium** [akt'i:nɪʊm] <-s; *kein Pl*> *nt* CHEM actinium *m*
- Action** ['ɛkʃn̩, 'ɛktʃn̩] <-; *kein Pl*> *f fam* (*spannende Handlung*) action *f*; (*lebhaftige Stimmung*) animation *f*
- Actionfilm** ['ɛkʃn̩-, 'ɛktʃn̩-] *m* film *m* d'action
- a.D.** [a:'de:] *Abk* von **außer Dienst** E.R.
- A.D.** ['ano 'do:mini] *Adv* *Abk* von **Anno Domini** en l'an de grâce; ~ **1340** en l'an de grâce 1340
- Adabei** ['a:dabɛ] <-s, -s> *m* A *fam* (*Wichtigtuier*) cancanier(-ière) *m(f)*
- ad absurdum** [at ap'zʊrdʊm] *Adv* *etw* ~ **führen** *geh* prouver l'absurdité de qc
- ADAC** [a:de:ʔa:tʃe:] <-> *m* *Abk* von **Allgemeiner Deutscher Automobil-Club** club automobile allemand
- ad acta** [at 'akta] *Adv* *etw* ~ **legen** *geh* classer [définitivement] qc
- Adam** ['a:dam] <-s> *m* Adam *m*
▶ **bei** ~ **und Eva anfangen** *fam* remonter au déluge (*fam*); **das macht nach** ~ **Riese** ... *fam* si mes comptes sont bons, ça fait ...; **der alte** ~ *hum fam* ≈ les faiblesses *fpl* typiquement humaines
- Adamantoblast** [adamanto'blast] <-en, -en> *m* *meist Pl* MED adamantoblaste *m*
- Adamsapfel** *m fam* pomme *f* d'Adam **Adamskostüm** *nt fam* costume d'Adam; **im** ~ *hum* en costume d'Adam
- Adaptation** [adapta'tʃjɔ:n] <-; -en> *f* *s.* **Adaption**
- Adapter** [a'dapɛ] <-s, -> *m* TECH adaptateur *m*
- Adapterkabel** *nt* INFORM câble *m* adaptateur
- Adapterkarte** *f* INFORM carte *f* adaptateur **Adapterkassette** *f* INFORM cassette *f* adaptatrice
- adaptieren*** [adap'ti:rən] *tr V* ① adapter; **etw fürs Fernsehen** ~ adapter qc pour la télévision
② A (*einrichten*) aménager *Wohnung*
- Adaption** [adap'tʃjɔ:n] <-; -en> *f* ① *kein Pl* (*Anpassung*) *der Augen* accommodation *f*; *des Organismus* adaptation *f*
② (*Bearbeitung*) adaptation *f*

- Adaptometer** [adapto'me:te] <-s, -> *nt* MED adaptomètre *m*
- Adäquanztheorie** [adɛ'kvants-, at'ɛ'kvants-] *f* JUR théorie *f* de la causalité adéquate
- adäquat** [adɛ'kva:t, at'ɛ'kva:t] *Adj* Honorar, Stellung convenable; Übersetzung, Kritik juste; Verhalten adäquat(e); ~ **sein** convenir; **einer S. (Dat) ~ sein** être en rapport avec qc
- Adäquatheit** [adɛ'kva:thajt, at'ɛ'kva:thajt] <-; kein Pl> *f* einer Übersetzung, Kritik justesse *f*; eines Verhaltens adéquation *f*; einer Belohnung, Stellung rapport *m* convenable
- addieren*** [a'di:rən] I. *tr V a.* INFORM additionner; **die Zahlen zu einem Betrag** ~ faire le total des chiffres II. *intr V* additionner; **das Addieren** l'addition *f*; **beim Addieren** en additionnant
- Addition** [adi'tʃjɔ:n] <-; -en> *f* addition *f*
- Additionsklausel** *f* JUR clause *f* additionnelle
- Additiv** [adi'ti:f] <-s, -e> *nt* CHEM additif *m*; **bleihaltige** ~ **e** additifs à base de plomb
- Adduktion** [aduk'tʃjɔ:n] <-; -en> *f* ANAT adduction *f*
- Adduktor** [a'dukto:ɔ, Pl: aduk'to:rən] <-s, -en> *m* ANAT adducteur *m*
- Adduktorenreflex** *m* MED réflexe *m* fémoral
- ade** [a'de:] *Interj* SDEUTSCH au revoir; [jdm] ~ **sagen** dire au revoir [à qn]; **einer S. (Dat) ~ sagen** (von ihr Abstand nehmen) dire adieu à qc
- Ade** <-s, -s> *nt* SDEUTSCH au revoir *m*
- Adel** ['a:dɪ] <-s; kein Pl> *m* ① (Adelsgeschlechter) noblesse *f*; **der hohe/niedere** ~ la haute/petite noblesse; **aus altem ~ stammen** être de vieille noblesse; **von ~ sein** être noble; **eine Dame von** ~ une dame de la noblesse
② (Adelstitel) titre *m* de noblesse; **jdm den ~ verleihen** anoblir qn
③ *geh* (edle Gesinnung) noblesse *f*
▶ ~ **verpflichtet** noblesse oblige
- adelig** ['a:dəlɪç] *Adj* s. **adlig**
- Adelige(r)** ['a:dəlɪgə] *f(m)* s. **Adlige(r)**
- adeln** ['a:dɪn] *tr V* ① (den Adel verleihen) anoblir
② *geh* (auszeichnen) faire honneur à
- Adelsfamilie** *f* famille *f* noble **Adelsgeschlecht** *nt* vieille famille *f* noble **Adelstitel** *m* titre *m* nobiliaire
- Adenin** [ade'ni:n] <-s, -e> *nt* BIOL, CHEM adénine *f*
- Adenofibrom** [adeno-] *nt* MED adénofibrome *m*
- Adenohypophyse** *f* MED lobe *m* antérieur de l'hypophyse **Adenokarzinom** *nt* MED adénocarcinome *m*
- Adenom** [ade'no:m] <-s, -e> *nt* MED adénome *m*; **autonomes** ~ **der Schilddrüse** adénome autonome de la [glande] thyroïde
- Adenomyom** [adeno-] *nt* MED adénomyome *m*
- Adenosin** [adeno'zi:n] <-; kein Pl> *nt* BIOL, CHEM adénosine *f*
- Ader** ['a:dɛ] <-; -n> *f* ① ANAT veine *f*; **sich die ~ n öffnen** *geh* s'ouvrir les veines
② MIN veine *f*, filon *m*
③ ELEC fil *m*
④ BOT nervure *f*
▶ **eine künstlerische/poetische** ~ **haben** avoir un don pour l'art/la poésie; **eine soziale** ~ **haben** *fam* avoir la fibre sociale; **jdn zur ~ lassen** *veraltet* faire une saignée à qn; **jdn mit etw zur ~ lassen** *fam* ponctionner qc à qn (*fam*)
- Äderchen** ['ɛ:dɛçən] <-s, -> *nt* Dim von **Ader** veinule *f*; **erweiterte** ~ veinules dilatées
- Aderhaut** *f* ANAT choroïde *f*
- Aderlass**^{RR} <-es, -lässe>, **Aderlaß**^{ALT} ['a:dɛlas, Pl: a:dɛləsə] <-lasses, -lässe> *m* ① *geh* (Verlust) hémorragie *f*
② MED *veraltet* saignée *f*
- Äderung** ['ɛ:dərʊŋ] <-; -en> *f* ① ANAT marbrure *f*
② BOT nervures *fpl*
- Adhäsion** [athɛ'zjɔ:n] <-; -en> *f* ① PHYS adhésion *f*
② MED adhérence *f*
- Adhäsionskraft** *f* PHYS force *f* d'adhésion **Adhäsionsverfahren** *nt* JUR action *f* civile jointe **Adhäsionsverschluss**^{RR} *m* fermeture *f* autocollante
- ad hoc** [at 'hɔk] *Adv* *geh* ① (speziell für den Fall) dans ce cas précis